

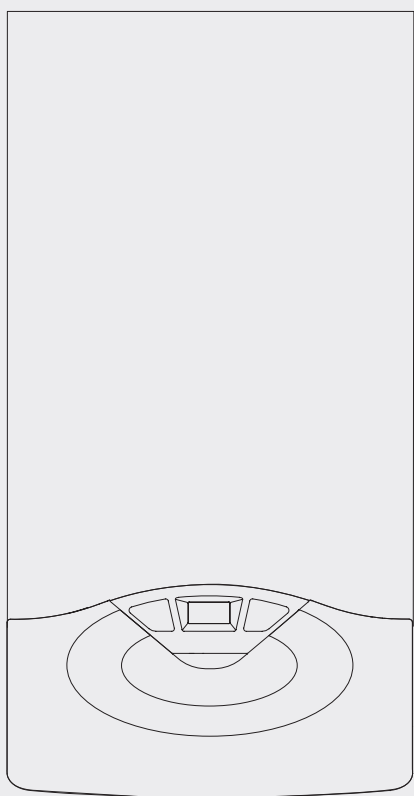


ARISTON

RO – Instrucțiuni tehnice pentru instalare și întreținere

HU – Beszerelési kézikönyv

CLAS 24



CAZAN TERMIC MURAL
CU CAMERĂ DESCHIȘĂ
ȘI TIRAJ NATURAL (TIP B11bs)

B11bs TÍPUSÚ
KOMBINÁT FALIKAZÁN

CLAS 24 CF

CUPRINS

Generalități	3
Recomandări (avertizări) pentru instalare	
Marcarea CE	
Placa de timbru caracteristici	4
Norme de siguranță	
Descrierea produsului	6
Panoul de comenzi	
Vedere de Ansamblu	7
Dimensiuni cazan	8
Distanțe minime pentru instalare	
Șablon pentru instalare	
Date tehnice.....	9
Instalare	11
Recomandări pentru prima instalare	
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei.....	12
Racordarea la gaz	
Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)	13
Racorduri hidraulice	
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare	
Dispozitivul de suprapresiune	
Curățarea instalației de încălzire	
Schema hidraulică.....	14
Racordarea conductelor de Evacuare gaze arse	
Conectările electrice	15
Conectarea Componentelor Periferice	16
Schema electrică.....	17
Punerea în funcțiune	18
Procedura de aprindere	
Pregătirea pentru punerea în funcțiune	
Alimentarea Electrică	
Umplerea instalației cu apă	
Alimentare Gaz	
Prima pornire.....	20
Verificarea reglărilor pe partea de gaz	22
Tabel rezumativ transformare ga.....	23
Adaptarea la alt tip de gaz	
Funcția Auto	24
Sisteme de protecție centrală	25
Oprire de siguranță	
Blocarea funcționării	
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare	26
Funcția anti – îngheț.....	27
Funcția Coșar și analiza combustiei	
Controlul evacuării gazelor	
Meniu setare - reglare - diagnosticare	28
Întreținere	40
Note generale	
Proba de funcționare	
Operațiuni de golire instalație	
Informații pentru utilizator	41

TARTALOMJEGYZÉK

Áttekinté	3
Tanácsok a beszerelő szakember részére	
CE megjelölés	
Az adattáblán használt jelek.....	4
Biztonsági előírások	
Termékleírás	6
Vezérlőpanel	
Teljeskörű áttekintés	7
Méreték áttekintése	8
Minimális beépítési távolságok	
Szerelő sablon	
Műszaki információk.....	10
Beszerelés	11
A készülék beszerelése előtt	
Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése	12
Gázcsatlakozás	
Vízcsatlakozás	13
Kazáncsatlakozások áttekintése	
A kazán maradék szállítása ΔT 20°C	
Túlnyomás-lefúvató szelep	
A fűtőrendszer tisztántartása	
Vízkezelő szemléltető ábrája.....	14
A füstcső bekötése	
Elektromos csatlakozások	
Periférikus egységek csatlakozása.....	16
Elektromos kapcsolási rajz	17
Üzembe helyezés	18
Bekapcsolási műveletek	
Kezdőfolyamatok	
Áramellátás	
A hidraulikus rendszer feltöltése	
Gázszállítás	
Első beüzemelés	20
Gázcsatlakozások ellenőrzése	22
Gáztípus váltás összegző táblázat	23
Átállás más gázfajtára	
Auto működés	24
Kazánvédelmi berendezések	25
Biztonsági leállítás	
Zárolási leállítás	
Hibakódok összegzése	26
Fagymentesítő funkció.....	27
Gyulladás elemzés	
Gyulladás termék - Kibocsátás figyelés	
Menü beállítás – szabályozás – diagnosztika	28
Karbantartás	40
A burkolat felnyitására és belső ellenőrzésére vonatkozó útmutató	
Általános megjegyzések	
Működési teszt	
Információk pro uživatele	41

Recomandări (avertizări) pentru instalare



Instalația și prima punere în funcțiune (prima pornire) a centralei trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naționale de instalare în vigoare și cu eventualele dispoziții ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.

După instalarea centralei, instalatorul trebuie să înmâneze utilizatorului final, declarația de conformitate și manualul de utilizare și să-l informeze cu privire la funcționarea centralei și asupra dispozitivelor de siguranță.

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și la rețeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacitățile și puterile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni apărute din cauza folosirii improprie, greșite și neadecvate sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalația, întreținerea (revizia) și orice altă intervenție trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare și conform instrucțiunilor furnizate de către constructor. O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce ați scos ambalajul verificați integritatea aparatului și asigurați-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformități adresați-vă furnizorului. Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecțiunilor și /sau unei proaste funcționări opriți aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresați-vă personalului calificat.

Înainte de orice intervenție de întreținere (revizie) /reparație la centrală, trebuie să întrerupeți alimentarea electrică a centralei așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF".

Eventualele reparații efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, scoateți aparatul din funcțiune așezând întrerupătorul bipolar extern în poziția "OFF" și închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneți personalul calificat să verifice eficiența conductelor sau dispozitivelor.

Pentru curățarea componentelor externe, opriți centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Curățați cu o cârpă umezită cu apă și săpun.

Nu folosiți detergenți agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcționare sigură, ecologică și o economie de energie.

În cazul folosirii unui kit sau unui opțional trebuie să fie folosite cele originale.

Marcarea CE

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale următoarelor directive:

- **90/396/CEE**
privind aparatele pe gaz,
- **89/366/CEE**
referitoare la condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică
- **92/42/CEE**
cu privire la randament.

Áttekintés

Tanácsok a beszerelő szakember részére



A kazán beszerelését és üzembe helyezését kizárólag képzett szakember végezheti, az erre vonatkozó hatályos hazai szabványoknak megfelelően, valamint a helyi hatóságok és egészségügyi szervezetek követelményeivel összhangban.

Miután a kazánt beszerelték, a beszerelő szakembernek biztosítania kell, hogy a végfelhasználó megkapja a garanciaszelvényt, valamint, hogy minden szükséges információt átadott a kazán és a biztonsági berendezések kezelésével kapcsolatban.

Ez a készülék fűtés és háztartási felhasználású melegvíz előállítására készült.

Egy fűtésrendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével és a felvett elektromos áram szintjével.

Tilos a kazánt az előírásoktól eltérően használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő, hibás és ésszerűtlen használatából, illetve a használati utasításban be nem tartott előírásokból eredő károkért.

Az üzembe helyezést, karbantartást és más egyéb beavatkozást a gyártói előírásokkal és törvényi szabályozással összhangban kell elvégezni. A helytelen beszerelés kárt tehet személyekben, állatokban, és tárgyakban; a gyártó nem vállal felelősséget az így okozott károkért. A kazánt dobozban szállítjuk. Amikor a csomagolást teljesen eltávolította, bizonyosodjon meg a készülék sértetlenségéről, valamint, hogy egyik alkatrész sem hiányzik. Hiányos, illetve sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Tartsa gyermekektől távol az összes csomagolóanyagot (kapcsok, műanyag zacskók, polisztirohab, stb.), mert veszélyt jelenthet számukra.

Meghibásodás vagy nem megfelelő működés esetén a készüléket kapcsolja ki, zárja el a gázcsapot. Ne próbálja egyedül megjavítani, hanem forduljon az MTS szakszervizhez.

Bármilyen karbantartási munka előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval OFF állásba helyezve mentesítette a feszültség alól.

Az esetleges javításokat kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával, kizárólag MTS szakember végezheti. A fenti előírások figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát veszélyezteti, és a gyártói felelősség elvesztésével jár.

A füstcső illetve égéstermék elvezető berendezés, és annak alkatrészei közvetlen közelében végrehajtandó munkák vagy karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket a külső kétoldalú kapcsolóval, OFF állásba helyezve; és zárja el a gázszелеpet. A munka befejeztével szakemberrel ellenőriztesse le a füstcsövek és égéstermék elvezető berendezések hatásfokát.

Kapcsolja ki a kazánt, és a készülék külső részeinek tisztítására helyezze a külső kapcsolót „OFF” állásba.

Szappanos vízzel benedvesített törlőruhával tisztítson. Ne használjon agresszív tisztítószeret, rovarirtót, vagy mérgező anyagokat a készülék tisztántartására. Ha a készülék a hatályos törvénnyel teljes összhangban van, biztonságos, környezetbarát és költséghatékony módon működik. További alkatrészek használatánál győződjön meg azok hitelességéről.

CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- **90/396/CEE**
Gázkészülékekre vonatkozik
- **89/336/CEE**
Elektromágneses rendszerrel való összeállásra vonatkozik
- **92/42/CEE**
Energiái hatásfokra vonatkozik
- **73/23/CEE**
Elektromos biztonságra vonatkozik

Placa de timbru caracteristici

Az adattáblán használt jelek

Legenda:

1. Marcă
2. Producător
3. Model - cod centrală
4. Nr. de serie - Nr. de omologare
5. Țări destinate - categoria de gaz
6. Predispunere Gaz
7. Tip de centrală
8. Date electrice
9. Presiunea maximă în regim de apă menajeră
10. Presiunea maximă în regim de încălzire
11. Clasa Noxe
12. Eficiența
13. Capacitatea termică max. - min.
14. Puterea termică max. - min
15. Temperatura ambient de funcționare max. - min
16. Temperatura max. de încălzire
17. Gaz recomandat pentru a fi utilizat

1				2			
3				4			
5				6			
7				8			
9				10			
11				12			
13				14			
15				16			
17				18			
19				20			
21				22			
23				24			
25				26			
27				28			
29				30			
31				32			
33				34			
35				36			
37				38			
39				40			
41				42			
43				44			
45				46			
47				48			
49				50			
51				52			
53				54			
55				56			
57				58			
59				60			
61				62			
63				64			
65				66			
67				68			
69				70			
71				72			
73				74			
75				76			
77				78			
79				80			
81				82			
83				84			
85				86			
87				88			
89				90			
91				92			
93				94			
95				96			
97				98			
99				100			

Magyarázat:

1. Márkanév
2. Gyártó
3. Kazán modell - kód
4. Gyári szám - tanúsítványazonosító
5. Származási ország - gáztípus
6. Gáztípus beállítása
7. Kazántípus
8. Elektromos adatok
9. Maximális háztartási melegvíznyomás
10. Maximális fűtőnyomás
11. NOx osztály
12. Hatékonyság
13. Max - min hőteljesítmény
14. Max - min hőtermelés
15. Max/min működő szobahőmérséklet
16. Max. fűtési hőmérséklet
17. Használható gázok

Norme de siguranță

Legendă simboluri:

- ⚠ Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.
- ⚠ Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, planșe și animale.

- ⚠ Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor.
- ⚠ Zgomot în timpul funcționării
- Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente.**

- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.

- ⚠ **Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adecvată.**
- ⚠ Incendiu prin supracălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.

- ⚠ **Protejați tuburile și cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.**

- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.

- ⚠ **Asigurați-vă că mediul de instalare și instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.**

- ⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, încorect instalat. Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprie de funcționare.

- ⚠ **Folosiți ustensile și aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat și că mânerul este întreg și corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.**

- ⚠ Inundații din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovitură, tăieri, înțepături, zgârieturi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.

- ⚠ **Folosiți aparaturi electrice adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că prizele și cablurile electrice de alimentare sunt întregi și că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrucișați conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le și după utilizare puneți-le la locul lor.**

- ⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovitură, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.

- ⚠ **Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.**

- ⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări du-

Biztonsági előírások

Jelek magyarázata:

- ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel járhat, meghatározott esetekben akár halállal.

- ⚠ A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása károsodással, meghatározott esetekben súlyos károsodással járhat a tárgyakra, növényekre, állatokra nézve.

A készüléket szilárd falra szerelje fel, ahol az nincs kitéve rezgésnek.

Zajos működés.

- ⚠ A felszereléshez szükséges falfúrás alkalmával ügyeljen az elektromos vezetékekre és a már meglévő csövekre.

- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzallal való érintkezés következtében. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázszivárgás miatt. A már létező beszereléseket károsítja.

- ⚠ Elárasztás a szétesett csövezetésekből kifolyt víz következtében.

- ⚠ **Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelekkal alakítsa ki.**

- ⚠ Tűzeset túlmelegedés következtében, túl szűk keresztmetszetű kábelben folyó áram következtében.

- ⚠ **Védje a csatlakozó csöveket és kábeleket a károsodástól.**

- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzal miatt.

- ⚠ Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázszivárgás miatt. Elárasztás a szétesett csövezetésekből kifolyt víz következtében.

- ⚠ **Bizonyosodjon meg róla, hogy a beüzemelési terület és a készülékhez kapcsolandó rendszerek az érvényben lévő ide vonatkozó szabványoknak megfelelnek.**

- ⚠ Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli, helytelenül bekötött huzal miatt. Készüléksérülés helytelen működési feltételek miatt.

- ⚠ **Használjon megfelelő kéziszerszámokat és berendezést (különösen arra ügyeljen, hogy a szerszám ne legyen kopott, és a fogantyúja megfelelően rögzített legyen); használja őket megfelelően, és ügyeljen, hogy ne essenek le a magasból. Használat után helyezze őket a helyükre vissza.**

- ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyező anyag belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörzsölés miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás miatt. **Használjon megfelelő elektromos berendezéseket (különösen ügyeljen arra, hogy az elektromos vezetékek és a csatlakozó dugók sértetlen legyenek, valamint a forgó vagy váltakozó mozgásszerepű részek megfelelően rögzítettek legyenek); a berendezést használja megfelelően; ne akadályozza a közlekedést az elektromos kábelrel, győződjön meg arról, hogy berendezés ne esessen le a magasból. Használat után kapcsolja szét és helyezze biztonságosan a helyére.**

- ⚠ Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás következtében.

- ⚠ **Bizonyosodjon meg a hordozható létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, va-**

- ble).
- Asigurați-vă** că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi și nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei și parapete pe platformă.
- Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
- Asigurați-vă** că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.
- Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
- Asigurați-vă** că locul de muncă dispune de condiții igienice și sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.
- Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.
- Protejați aparatul și zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.**
- Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării tăieturilor, loviturilor, tăieturilor.
- Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă și precauție maximă.**
- Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
- În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.**
- Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovitură, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații.
- Organizați dezmembrarea materialului și aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie ușoară și sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbușiri.**
- Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
- Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.**
- Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor.
- Faceți operabile toate funcțiile de siguranță și control pe care le necesită o intervenție la aparat și, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.**
- Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare. Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate.
- Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.**
- Leziuni din cauza arsurilor.
- Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat și evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul și obiectele din jur.**
- Leziuni din cauza contactului pielii și ochilor cu substanțe acide, inhalare sau ingestie de agenți chimici nocivi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanțe acide.
- În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.**
- Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.
- Atenție!**
- Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.**

laminat nem inognak, ha valaki felmászik rájuk. Mindig legyen valaki, aki felügyeletet biztosít.

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt (a kétágú létra véletlenül összecuszkodik).

Bizonyosodjon meg a guruló létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint minden oldalon korláttal, illetve mellvéddel ellátottak.

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.

Minden, egy bizonyos magasságban véghezvitt munka alatt (általában több, mint két méteres magasságban) gondoskodjon róla, hogy mellvéd vegye körül a munkaterületet, vagy használjon egyéni védőfelszerelést a leesés megelőzésére. Az a terület, ahol a leesés veszélye fennáll, veszélyes akadályoktól mentes legyen, és az ütközési hely fél-merev, vagy torzítható felülettel legyen beborítva.

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.

Bizonyosodjon meg a munkaterület megfelelő higiéniai, egészségügyi feltételeiről a szervezetek megvilágítása, szellőzése és megbízhatósága szempontjából.

Megfelelő anyaggal védje a készüléket és a munkaterület szomszédos területeit.

Készüléksérülés a leeső szilánkok, ütődés, vagy vágás következtében.

A készüléket megfelelő védelemmel és gondossággal kezelje.

Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése lökés/rázkódás, ütődés, bemetszés/vágás vagy összenyomás/préselés következtében.

Viseljen védőruhát és védőfelszerelést minden munkafolyamat alatt.

Személyi sérülés áramütés, szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés beleégzése, rázkódás, vágás, szűrési sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt.

Helyezzen minden törmelék, felszerelést úgy, hogy a közlekedés könnyű és biztonságos maradjon; kerülve a felhalmozódást, ami tornyosulhat, és el is dőlhet.

Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése rázkódás, ütődés, vágás vagy összenyomás következtében.

A készüléken belüli összes műveletet a szükséges óvatossággal kell véghezvinni, az éles részek hirtelen érintésének elkerülése érdekében.

Személyi sérülés, vágás, szűrési sérülés, vagy dörzsölés következtében.

Állítsa be újra a készüléken végrehajtott bármilyen munka által érintett biztonsági és ellenőrzési funkciókat, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg helyes működésükről.

Robbanás, tűz, vagy mérgezés a gázszivárgás, illetve a helytelen égéstermék-kivezetés következtében. Készüléksérülés vagy zárolás az ellenőrzés nélküli működés következtében.

Kezelés előtt írta ki az összes alkotóelemet, amely meleg vizet tartalmazhat, ha szükséges, leeresztéssel.

Égési sérülések.

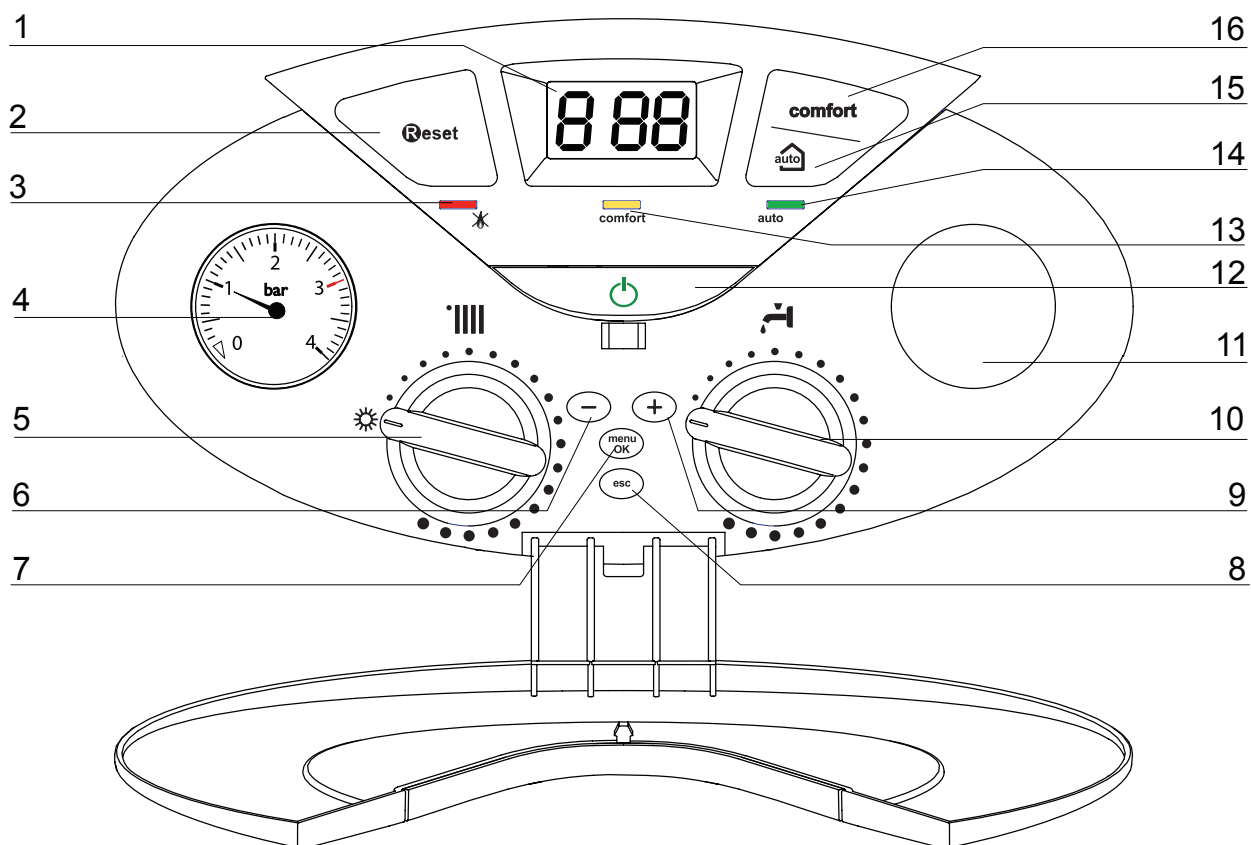
A felhasznált termék biztonsági adatlapjának megfelelően vízkötenítse az alkotóelemeket, a helyiség szellőztetésével, védőruha használatával, különböző termékek együttes használatát elkerülve; lássa el védelemmel a készüléket és a környező tárgyakat.

Személyi sérülés savas anyag bőrrel vagy szemmel való kapcsolatba kerülésekor; ártalmas vegyi összetevők beleégzése, lenyelése következtében.

Készüléksérülés vagy a környező tárgyak sérülése savas anyagok okozta korrózió következtében.

Égett szag, vagy füst észlelése esetén kerülje el a készüléket, szüntesse meg a készülék áramellátását, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szervizelő szakembert.

Égési sérülések, füst beleégzése, mérgezés.

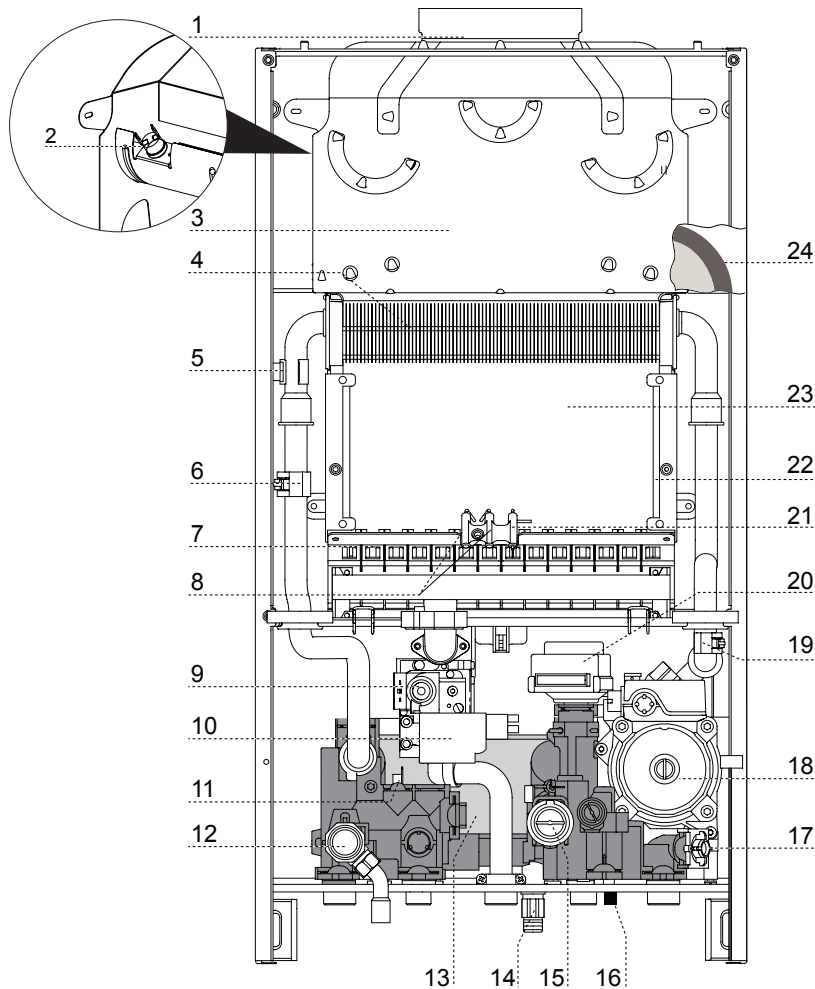


Legenda:

1. Display
2. Tasta RESET
3. LED roșu iluminat = semnalizare blocare)
4. Manometru
5. Buton selectare funcționare vară/iarnă
- reglare temperatură de încălzire
6. Tastă programare "-"
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta Esc
9. Tastă programare "+"
10. Bușon reglare temperatură c. sanitar
11. Ceas programator (opțional)
12. Tasta ON/OFF
13. LED aprins = Funcționare CONFORT
14. Led verde (Funcția Auto Activată)
15. Tasta AUTO
16. Tasta CONFORT

Megnevezés

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
3. Vörös lámpa (ha világít, a készülék le van tiltva)
4. Víznyomásmérő
5. Nyári/téli üzemmód választógomb - fűtővíz-hőmérséklet beállítása
6. „-” programozógomb
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. „+” programozógomb
10. Használati melegvíz hőmérséklet beállító tárcsa
11. Programóra
12. ON/OFF gomb
13. COMFORT funkció működését jelző lámpa
14. Zöld lámpa (Auto funkció bekapcsolva)
15. COMFORT gomb
16. AUTO gomb



Legenda

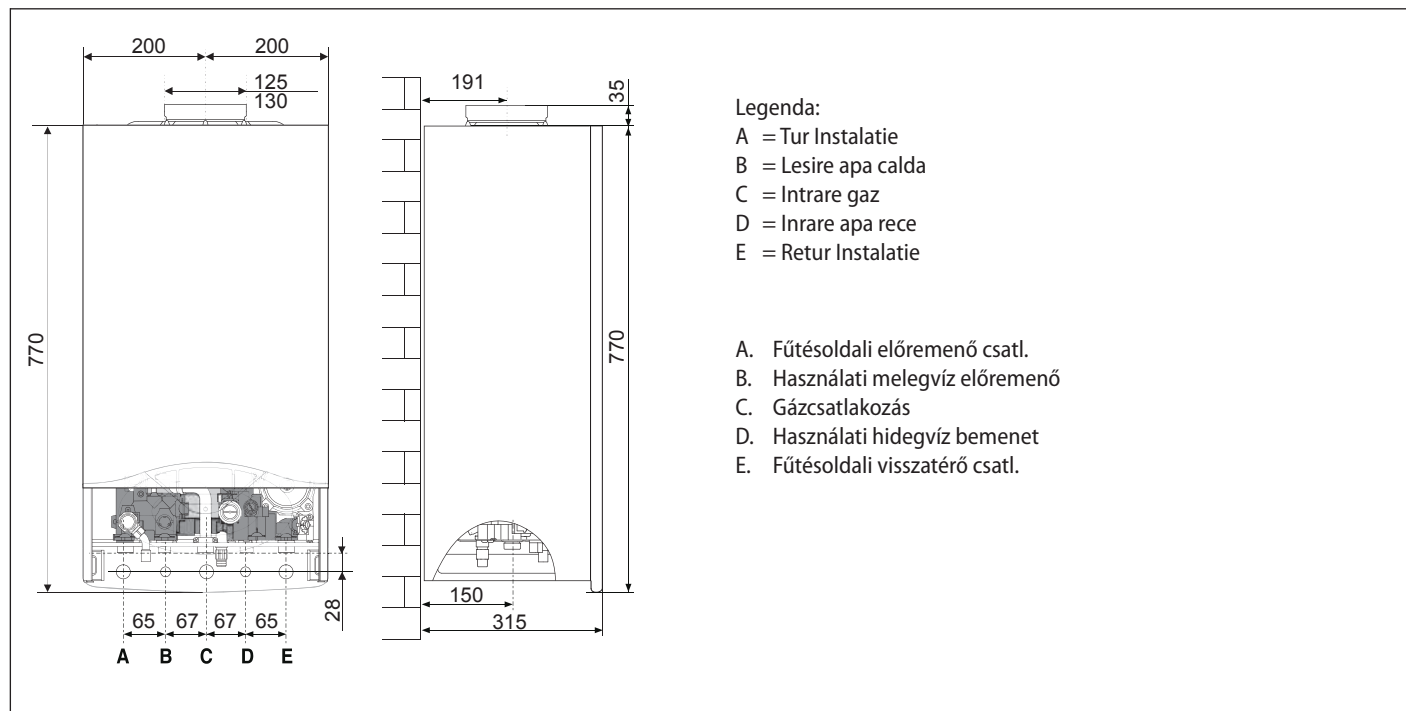
1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. colector de fum
3. sonda de fum
4. Schimbator principal
5. Termostat supratemperatură
6. Sonda tur încălzire
7. Arzator
8. electrod de aprindere
9. Valva gaz
10. Aprinzator
11. Sonda apa menajera
12. Supapa de siguranta 3 bar
13. Schimbator de caldura secundar in placi
14. Robinet de golire
15. Fluxmetru c. sanitar
16. Robinet umplere
17. Filtru circuit încălzire
18. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
19. Sonda retur încălzire
20. Vana cu 3 cai motorizata
21. electrod aprindere flacăra
22. fibră ceramică izolantă (posterioară)
23. Camera di combustione
24. vas de expansiune

Megnevezések

1. Kémény csatlakozó
2. füstgáz szonda
3. füstgáz gyújtótér
4. Elsődleges hőcserélő
5. Határoló termostát
6. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
7. Égő
8. Szikráztató elektródák
9. Gázszelep
10. Gyújtásvezérlő
11. Használati melegvíz hőmérsékletérzékelő
12. Biztonsági szelep (3 bar)
13. Másodlagos hőcserélő
14. Leresztő szelep
15. HMV áramlás kapcsoló
16. Feltöltő csap
17. Fűtés oldali szűrő
18. Keringető szivattyú automata légtelenítővel
19. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
20. Váltószelep
21. Érzékelő elektróda
22. Égőtér szigetelő panele
23. Égőtér
24. Tágulási tartály

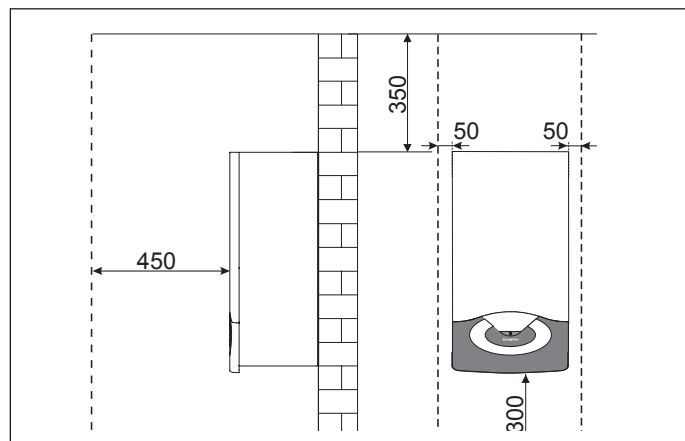
Dimensiuni cazan

Méreték áttekintése



Distanțe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfășurare ușoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă. Așezați centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.



Minimális beépítési távolságok

Ahhoz, hogy a kazán karbantartási munkálatok elvégzéséhez könnyű legyen a hozzáférés, megfelelő beszerelési távolságot kell biztosítani. A meghatározott műszaki szabályok szerint helyezze el a kazánt a szabványban meghatározott helyre.

Date tehnice

NOTE GEN.	Nume model		CLAS 24 CF
	Certificare CE (pin)		1312BR4794
	Tip cazan		B11bs
PRESTĂȚIE ENERGETICĂ	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifică inferioară)	KW	25,8 / 11,2
	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifică superioară)	KW	28,6 / 12,4
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hi=putere calorifică inferioară)	KW	27,0 / 11,0
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hs=putere calorifică superioară)	KW	30,0 / 12,2
	Putere termică utilă max/min	KW	23,7 / 10,1
	Randament de ardere Hi/Hs	%	93,2 / 83,9
	Randament la putere termică nominală (60/80°C) Hi/Hs	%	91,9 / 82,8
	Randament la 30% la 50°C Hi/Hs	%	91,2 / 82,1
	Randament la sarcină minimă Hi/Hs	%	90,2 / 81,3
	Stele de randament (dir. 92/42/EEC)		2
	Pierdere maximă de căldură prin manta ($\Delta T=50^{\circ}\text{C}$)	%	1,3
	Pierderi la coș cu arzătorul pornit	%	6,8
	Pierderi la coș cu arzătorul oprit	%	0,4
EMISII	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	Kg/h	62,95
	Minimális kéményhuzat	Pa	4
	Temperatură fum pentru G20	$^{\circ}\text{C}$	137,5
	Conținut de CO_2 pentru G20	%	6,07
	Conținut de CO (0% O_2)	ppm	53
	Conținut de O_2	%	9,56
	Clasa Nox		3
	Exces de aer	%	83,56
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Pierderi de sarcină (max) $\Delta T=20^{\circ}\text{C}$	mbar	
	Pierderi reziduale pentru instalație	bar	0,25
	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	bar	3
	Capacitate vas de expansiune	l	8
	Presiune de încărcare vas de expansiune	bar	1
	Temperatură de încălzire max/min (domeniul de temperatură înaltă)	$^{\circ}\text{C}$	85 / 35
CIRCUIT SANITAR	Temperatura în c sanitar max/min	$^{\circ}\text{C}$	60 / 36
	Capacitate specifică (în 10 minute/ $\Delta T 30^{\circ}\text{C}$)	l/min	11,05
	Cantitate apă caldă $\Delta T=25^{\circ}\text{C}$	l/min	13,8
	Cantitate apă caldă $\Delta T=35^{\circ}\text{C}$	l/min	9,9
		stars	3
	Debitare minimă apă caldă	l/min	1,6
	Presiune apă în c sanitar max/min	bar	6 / --
DATE ELECTR.	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	230/50
	Putere electrică totală absorbită	W	84,6
	Grade de protecție instalație electrică	IP	X4D
	Greutate	kg	30
	Dimensiuni (L x A x P)	mm	400/770/315

Műszaki információk

Általános információk	Típus megnevezése		CLAS 24 CF
	CE engedélyszám		1312BR4794
	Füstgázvezetés módszere		B11bs
Energetikai jellemzők	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HI	kW	25,8 / 11,2
	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HS	kW	28,6 / 12,4
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HI	kW	27,0 / 11,0
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HS	kW	30,0 / 12,2
	Maximális/minimális hőteljesítmény HI/HS	kW	23,7 / 10,1
	Névleges hőteljesítmény hatásfoka (60/80°C) HI/HS	kW	93,2 / 83,9
	Hatásfok a névleges hőteljesítmény 30%-os igénybevétele esetén (47°C)	kW	91,9 / 82,8
	Minimális hatásfok HI/HS	kW	91,2 / 82,1
	Minimális hatásfok HI/HS	KW	90,2 / 81,3
	Hatásfok csillagok (92/42/EK irányelv)**		2
	Fűtési veszteség a burkolaton (DT=50°C)	%	1,3
	Fűtési veszteség bekapcsolt égőnél	%	6,8
	Fűtési veszteség kikapcsolt égőnél	%	0,4
Kibocsátás	Minimális kéményhuzat	Pa	4
	NOX osztály		3
	Füstgáz hőmérséklet (G20)	°C	137,5
	CO2 kibocsátás (G20)	%	6,07
	O2 kibocsátás (G20)	ppm	53
	CO kibocsátás (0% O2)	%	9,56
	Maximális füstgázkibocsátás (G20)	Kg/h	62,95
			83,56
Fűtőrendszer	Fűtési veszteség a vízdalalon (max) DT=20°C	mbar	
	Maradék rendszernyomás	bar	0,25
	Tágulási tartály előnyomása	bar	3
	Fűtési rendszer maximális nyomása	bar	1
	Tágulási tartály úrtartalma	l	8
	Fűtési rendszer max/min hőmérséklete (tartomány, magas hőmérséklet)	°C	85/35
Használati víz	Használati víz max/min hőmérséklete	°C	60 / 36
	Specifikus átfolyás (10 perc alatt/DT 30°C)	l/min	11,05
	Melegvízmennyiség DT=25°C	l/min	13,8
	Hidegvízmennyiség DT=35°C	l/min	9,9
	Minimális melegvízkihozatal	l/min	1,6
	Használati víz max/min nyomása	bar	6 / 0,2
Elektromos adatok	A hálózati áram feszültsége / frekvenciája	V/Hz	230/50
	Maximális teljesítményfelvétel	W	84,6
	Működtetési minimális szobahőmérséklet	°C	+5
	Elektromos védelem	IP	X4D
	Tömeg	Kg	27
	Méretek (mélység/szélesség/magasság)	mm	400/770/315

Recomandări pentru prima instalare

Centrala servește pentru încălzirea apei la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Aceasta trebuie să fie racordată la o instalație de încălzire și la o rețea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestațiile și cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuați o spălare atentă a conductelor instalațiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corectă funcționare a centralei;
- să verificați pregătirea (dotarea) centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil (citiți cele prezentate pe eticheta ambalajului și pe placa de timbru cu caracteristicile centralei);
- să verificați ca nu cumva coșul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) și ca nu cumva să fie racordate și alte evacuări de la alte aparate, cu excepția cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulți utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curățate și să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucționa trecerea gazelor arse (fumu-lui) determinând situații periculoase;
- să verificați, în cazul racordării la coșuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezența apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca și consecință diminuarea eficienței componentelor centralei.

La aparatele de tip B11bs (aparate cu cameră deschisă prevăzute pentru a fi racordate la un coș de fum exterior încăperii; aerul necesar combustiei este preluat direct din încăperea unde este montat cazanul) evacuarea fumului se realizează prin tiraj natural.

Acest tip de cazan nu poate fi instalat într-o încăpere care nu este ventilată corespunzător.

Cazanul trebuie instalat pe un perete întreg și fix, astfel încât să nu permită accesul la părțile electrice sub tensiune prin intermediul deschiderii posterioare a cadrului de fixare. Pentru a nu compromite funcționarea normală a aparatului, ambientul în care este instalat aparatul trebuie să corespundă din punct de vedere al temperaturilor limită de funcționare și trebuie să fie protejat de agenșii atmosferici.

Pentru realizarea unui spațiu tehnic este necesară respectarea distanțelor minime ce garantează accesibilitatea la părțile interne ale cazanului.



ATENȚIE

În apropierea centralei nu trebuie să existe obiecte inflamabile. Asigurați-vă că ambientul de instalare și instalațiile la care trebuie să fie racordat aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare. Dacă în încăperea de instalare este praf și/sau sunt vapori agresivi, aparatul trebuie să funcționeze în mod independent față de aerul din încăpere.



ATENȚIE

Instalarea și prima aprindere (pornire) ale centralei trebuie să fie efectuate de către personalul calificat în conformitate cu normele naționale de instalare, în vigoare și conform eventualelor prevederi ale autorităților locale și ale instituțiilor de sănătate publică.

A készülék beszerelése előtt

A kazán forráspont alatti hőmérsékletűvé hevíti a vizet. Egy fűtési rendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetőek legyenek a kazán teljesítményével.

A kazáncsatlakoztatás előtt először is az alábbi teendőket szükséges végrehajtani:

- Gondosan mossa át a csőrendszert a beszerelt csavarok vagy a hegesztés maradványai, illetve bármilyen, a kazán megfelelő működését gátló szennyeződés eltávolításához.
- Győződjön meg, hogy a kazán az elérhető gáztípussal lett működésbe helyezve (információ a csomagolás címkéjén, és a kazán adattábláján).
- Bizonyosodjon meg, hogy a kémény belsejében nincs torlasz, illetve nem tartalmaz egyéb, más készülékekből jövő égéstermék elvezetőt, hacsak nem a kémény több mint egy végfelhasználót szolgál ki (a hatályban lévő jogi követelményeknek megfelelően).
- Ahol már létezik kéményösszeköttetés, ellenőrizze, hogy a kémény teljesen tiszta, szennyeződés maradványoktól mentes; ugyanis a nem helyes összeköttetés akadályozhatja a füst útját, és veszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Ahol nem megfelelő kéményt csatlakoztattak, bizonyosodjon meg róla, hogy csővezetéket vezessenek keresztül rajta.
- Különösen kemény vízü területeken vízkő rakódhat le a kazán belsejében lévő alkatrészekre, mely csökkentheti a kazán teljes hatékonyságát.

A "B11bs" típusú készülékek kéményes modellek, huzatmegszakítón keresztül kéményre csatlakoznak.

Ezt a típusú készüléket nem lehet olyan helységbe beépíteni, amely nem felel meg a szellőztetésre vonatkozó előírásoknak.

A készüléket egy stabil falra kell felszerelni, hogy ne lehessen hozzáférni a feszültség alatt lévő elektromos részekhez, valamint a készüléket megfelelően rögzítse.

A készülék megfelelő működése érdekében a helységnek, ahol a készülék felszerelték, huzat és fagymentesnek kell lennie.

A felszerelés során tartsuk be a szükséges oldaltávolságokat a pont szerint, hogy biztosítani tudjuk a készülék alkatrészeihez való hozzáférést.



FIGYELMEZTETÉS

Tilos a kazán közelében gyúlékony anyagot hagyni. Bizonyosodjon meg róla, hogy a beszerelési terület és a készülékhez csatlakoztatandó rendszerek teljes mértékben eleget tesznek az ide vonatkozó aktuális szabályoknak. Ha poros vagy erősen szennyezett a beszereléshez választott helyiség levegője, a kazánt a helyiség levegőjétől elzártan kell működtetni.



FIGYELMEZTETÉS

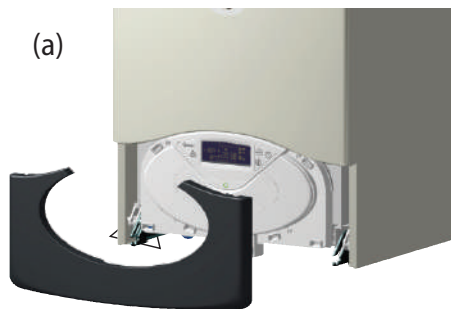
A kazán beszerelését és üzembe helyezését MTS szakember végezheti, a jelenlegi hazai beszerelési szabályozásnak megfelelően, illetve a helyi szervezetek és egészségügyi szervek által támasztott követelményekkel összhangban.

Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei și controlarea interiorului centralei

Înainte de a executa o operație pe cazan, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern și robinetul de gaz.

Pentru a avea acces în interiorul cazanului este necesar să:

1. îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș (a);
2. deșurubați cele două șuruburi de pe panoul frontal (b), să îl trageți în față și să îl desprindeți din cârligele superioare (c);
3. rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi;
4. decuplați cele două cârlige de pe panoul de închidere al camerei de ardere. Trageți-l spre voi și desprindeți-l de cârligele superioare (d-e).



(b)



(c)



(d)



(e)



Racordarea la gaz

Centrala a fost proiectată pentru a utiliza gaze ce aparțin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Națiunea	Modelul	Categoria
RO	CLAS 24 CF	II2H3+

Asigurați-vă cu ajutorul plăcii de timbru așezate pe ambalaj și pe aparat, că centrala este destinată țării în care va trebui să fie instalată, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care centrala a fost proiectată corespunde uneia dintre categoriile admise de țara de destinație.

Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice și în baza puterii maxime a centralei; asigurați-vă și de corecta dimensionare și de racordarea robinetului de interceptare.

Înainte de instalare se recomandă o curățare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea centralei.

Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevăzută centrala (a se vedea placa de timbru de pe centrală).

În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, în cazul în care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.

Racordarea la rețeaua de apă (hidraulică)

Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése

A kazánon végzendő beavatkozások előtt a kétpólusú kapcsoló segítségével áramtalanítsa a készüléket, és zárja el a gázcsapot!

Ahhoz, hogy a kazán belső részeihez hozzáférjen, a következő szükséges:

1. akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről (a);
2. csavarozza ki az elülső burkolaton található két csavart (b), húzza előre a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (c);
3. kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanel;
4. akassza ki az égéstér védőburkolatán található két rögzítő kapcsot! Húzza magafelé a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (d-e).

Gázcsatlakozás

A kazánt a következő táblázatban bemutatott gázkategóriák használatához tervezték.

Ország	Modell	Kategória
HU	CLAS 24 CF	II2HS3B/P

A csomagolási címke és a készüléken lévő adattábla segítségével bizonyosodjon meg róla, hogy a kazán a megfelelő országban kerül felhasználásra, illetve, hogy a kazán tervezett gázkategóriája megfelel a felhasználási országban elfogadott kategóriának.

A gázcsatlakoztató csőrendszert az erre vonatkozó törvényi szabályozásnak megfelelően kell kialakítani, a kazán maximális teljesítményének megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elzáró szelep megfelelő méretű, és szabályosan kötötték be.

A beszerelés előtt ajánlatos a gázcső vezetékeket alaposan áttisztítani a lerakódások eltávolítására, melyek a kazán megfelelő működését veszélyeztethetik.

Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó gáz típusa megegyezik-e a kazánra tervezett gáztípussal (lásd a készüléken lévő adattáblát).

Szintén ellenőrizze, hogy a gáznyomás megfelelő-e, (földgáz vagy PB gáz) ugyanis, ha nem elegendő, a generátor teljesítménye csökkenhet, ezzel kellemetlenséget okozva a végfelhasználónak.

Instalare

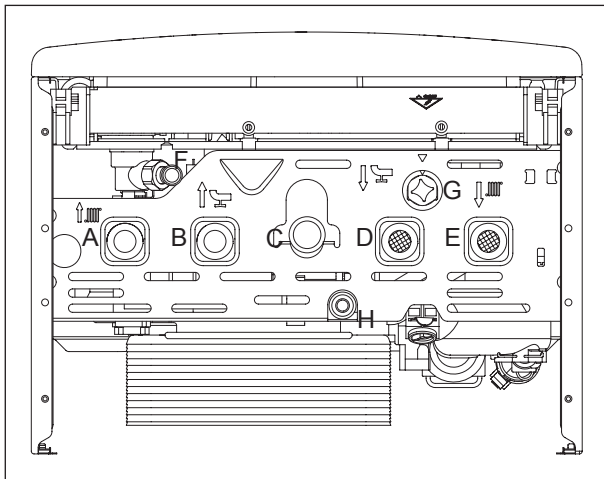
În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la rețeaua de apă (hidraulică) și la instalația de gaz. Fiți atenți ca presiunea maximă a rețelei de apă să nu depășească 6 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.

Pentru dimensionarea tuburilor și a radiatoarelor instalației de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual în funcție de debitul (capacitatea) cerut/ă, în funcție de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.

Racorduri hidraulice

Legenda:

- A = Tur Instalatie
- B = Lesire apa calda
- C = Intrare gaz
- D = Inrare apa rece
- E = Retur Instalatie
- F = Evacuare dispozitiv suprapresiune
- G = Robinet de umplere
- H = Robinet de golire



Beszerelés

Vízcsatlakozás

A mellékelt ábrán láthatóak a víz- illetve gázcsatlakozások a kazánhoz.

Ellenőrizze, hogy a maximális víznyomás ne haladja meg a 6 bart, de, ha mégis, akkor nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.

A fűtőrendszerben lévő csövek és a fűtőtest méretezéséhez a rendszer maradék nyomás értékét a megkívánt átfolyási mennyiség szerepeként kell számolni, a keringető szivattyú grafikonon mutatott értékeket alapul véve.

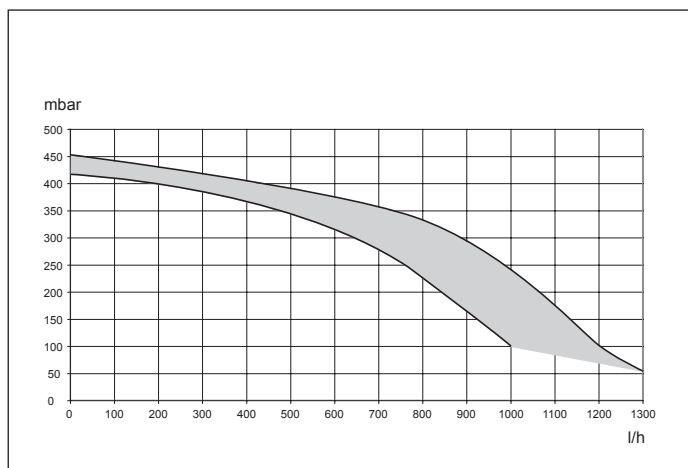
Kazáncsatlakozások áttekintése

Megnevezés

- A = Fűtésoldali előremenő csatlakozás
- B = Használati melegvíz
- C = Gázcsatlakozás
- D = Használati hidegvíz bemenet
- E = Fűtésoldali visszatérő csatlakozás
- F = Égéstermék elvezető biztonsági szelep
- G = Feltöltő csap
- H = Kazánleürítő csap

Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare

kazán maradék szállítása $\Delta T 20^{\circ}\text{C}$



Dispozitivul de suprapresiune

Montați furtunul de evacuare la valva de siguranță "F" din setul hidraulic furnizat.

Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

Curățarea instalației de încălzire

În cazul instalării la instalații vechi deseori este sesizată prezența substanțelor și aditivilor în apă și care ar putea influența în mod negativ funcționarea și durata de viață a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalației pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcționare a centralei. Verificați dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conținutului de apă al centralei.

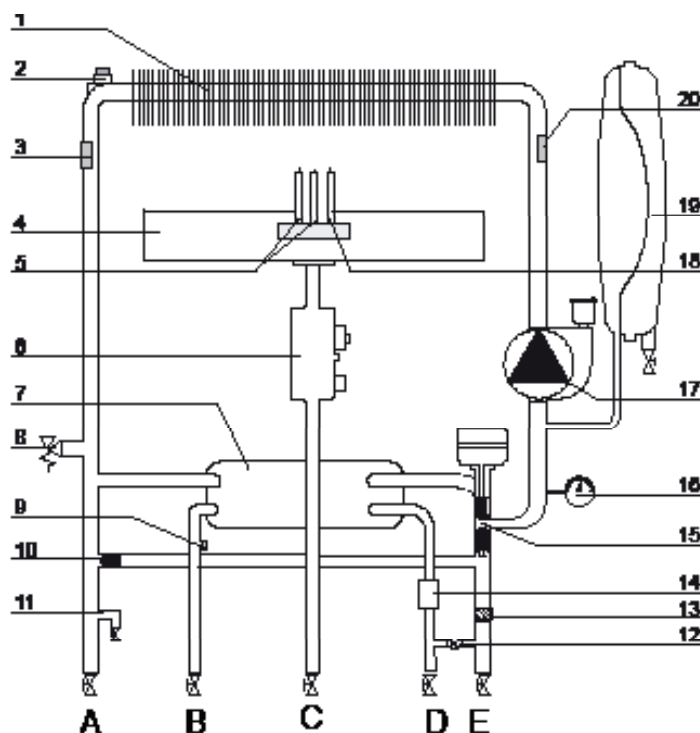
Túlnyomás-lefúvató szelep

Ne feleddje felszerelni a hidraulikus csomagban található "F" biztonsági szelep elvezető csövét!

A túlnyomás-lefúvató szelep elvezető csővéhez (lásd ábra) leeresztő szifont kell csatlakoztatni - lehetőleg szemmel ellenőrizhető módon - annak érdekében, hogy a beavatkozás közben ne keletkezzen személyi, állati vagy anyagi kár, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

A fűtőrendszer tisztántartása

Ahol a kazán régi rendszerrel van összeköttetésben, különböző alkotóelemek, adalékanyagok fordulhatnak elő a vízben, amelyek negatív hatással lehetnek a kazán működésére és tartósságára. A régi kazán kicserélése előtt tisztítsa ki alaposan a rendszert a lerakódások, szennyeződések eltávolítására, melyek veszélyeztetik a vízmelegítő megfelelő működését. Bizonyosodjon meg a tárolási tartály kapacitásáról, hogy elegendő legyen a rendszerben lévő víz tárolására.



Legendă:

1. Schimbator principal
2. Termostat supratemperatură
3. Sonda tur încălzire
4. Arzator
5. Electrode de aprindere
6. Valva gaz
7. Schimbator de caldura secundar in placi
8. Vana cu 3 cai motorizata
9. Sonda apa menajera
10. By-pass automat
11. Robinet de golire
12. Electrovalvă de umplere
13. Filtru circuit încălzire
14. Fluxmetru c. sanitar
15. Vana cu 3 cai motorizata
16. hidrometru
17. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
18. Electrode aprindere flacăra
19. Vas de expansiune
20. Sonda retur încălzire

Megnevezés:

1. Elsődleges hőcserélő
2. Határoló termosztát
3. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
4. Égő
5. Szikráztató elektródák
6. Gázszelep
7. Másodlagos hőcserélő
8. Biztonsági szelep
9. Használati melegvíz oldali hőmérsékletérzékelő
10. By-pass
11. Leeresztő szelep
12. Elektromágneses szelep
13. Fűtés oldali szűrő
14. Használati melegvíz áramlás kapcsoló
15. Váltószelep
16. Nyomásmérő
17. Modulációs keringető szivattyú automata légtelenítővel
18. Érzékelő elektróda
19. Tágulási tartály
20. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő

Racordarea la coșul de fum

Centrala trebuie racordată la un sistem de evacuare a gazelor de ardere, conform normelor în vigoare. Verificați evacuarea corectă a gazelor de ardere măsurând conținutul în CO₂, la puterea termică nominală a centralei. Această valoare nu trebuie să depășească limita indicată în tabela cu DATE TEHNICE.

În caz contrar, controlați eficacitatea sistemului de evacuare.

Dacă nu e posibil să aduceți valoarea de CO₂ la limitele admise (vezi DATE TEHNICE), nu puneți în funcțiune centrala.

A füstcső bekötése

A kazánt a hatályos előírásoknak megfelelő füst-eltávolító rendszerhez kell csatlakoztatni. Ellenőrizze az égéstermékek megfelelő ürítését a névleges hőteljesítménynél a CO₂-tartalom mérésével. Ez az érték nem lehet a MŰSZAKI ADATOK táblázatban megadott értéknél magasabb.

Ha az érték mégis magasabb lenne, ellenőrizze a füstelvezető rendszer hatékonyságát.

Abban az esetben, ha nem lehetséges a CO₂-értéket a MŰSZAKI ADATOK táblázatban megadott érték alá visszavinni, ne kapcsolja be a készüléket.



ATENȚIE

Înainte de orice intervenție la centrală, întrerupeți alimentarea electrică cu ajutorul întrerupătorului bipolar extern.

Conectările electrice

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

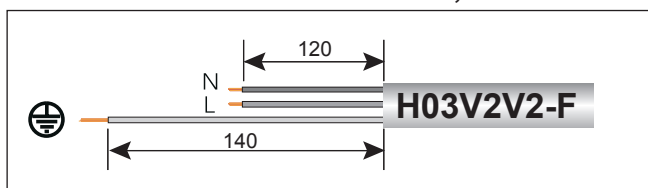
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomalii de alimentare electrică.

Verificați dacă instalația este adecvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală și indicată pe placa de timbru.

Controlați dacă secțiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,5 mm². Corecta conectare cu o eficiență împământare a instalației este indispensabilă pentru a garanta siguranța aparatului.

Cablul de alimentare trebuie conectat la o rețea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N și împământarea.

În cazul în care schimbați cablul electric de alimentare adresați-vă personalului calificat, pentru racordarea centralei folosiți firul galben / verde de împământare, mai lung decât firele de alimentare (N-L).



Important!

Conectările la rețeaua electrică trebuie efectuate cu conectare (legătură) fixă (nu cu ștecher mobil) și dotate cu întrerupător bipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.

Este interzisă folosirea tuburilor instalației sanitare, de încălzire și de gaz pentru realizarea instalației de împământare a aparatului.

Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor.

În cazul în care este necesară înlocuirea siguranțelor de rețea, folosiți siguranțe de 2A rapide.



ATENȚIE

Pentru conectarea și poziționarea cablurilor periferice opționale vedeți recomandările referitoare la instalarea acestor periferice.



FIGYELMEZTETÉS

Bármilyen karbantartási munka előtt a kazánt a külső kétoldali kapcsolóval mentesítse a feszültség alól.

Elektromos csatlakozások

A biztonság kedvéért szakemberrel alaposan ellenőriztesse le az elektromos rendszert.

A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos áramellátás miatt okozott károkért.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszer képes ellenállni a kazán által felvett maximális elektromos áramnak (ez a készülék adattábláján megtalálható). Ellenőrizze, hogy a vezetékek keresztmetszete megfelelő, vagyis nem kevesebb, mint 1,5 mm².

A készülék megfelelő működéséhez elengedhetetlen a hatékony földelési rendszerrel történő összeköttetés.

Az elektromos áramellátó kábelt egy 230V-50Hz –es földelt hálózathoz kell kapcsolni, ahol az L-N fázis jelen van.

Fontos!

Ha egyszer az elektromos vezetéket ki kell cserélni, kizárólag ugyanolyan jellegű kábelrel helyettesítse.



Fontos!

A villamoshálózathoz való csatlakozás rögzített (nem hordozható) csatlakozóval, és minimálisan 0,75-ös, 3 eres kábel segítségével történik.

A sok csatlakozó, illetve a kiterjedt áramvezetés, vagy adapterek használata szigorúan tilos. Szigorúan tilos a víznyomós, fűtő- és gázrendszerekből való csővezetékek használata a készülék földeléséhez.

A kazán villámlás okozta hatások ellen nem védett. Ha a villamos hálózat biztosítékait ki kell cserélni, használjon 2A-es olvadó biztosítékot.



FIGYELMEZTETÉS

Külső, periférikus egységekhez tartozó vezetékek kapcsolásához és elhelyezéséhez használja a külső egységek beszerelési kézikönyvét.

Conectarea Componentelor Periferice

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cazanului
- îndepărtați carterul extrăgându-l din locaș
- rotiți panoul de comandă și trageți-l spre voi
- deșurubați ambele șuruburi ale capacului posterior al locașului de instrumente
- decuplați clema laterală din dreapta, cea din față (dreapta) și ridicați ușa

Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

Sonda Externă

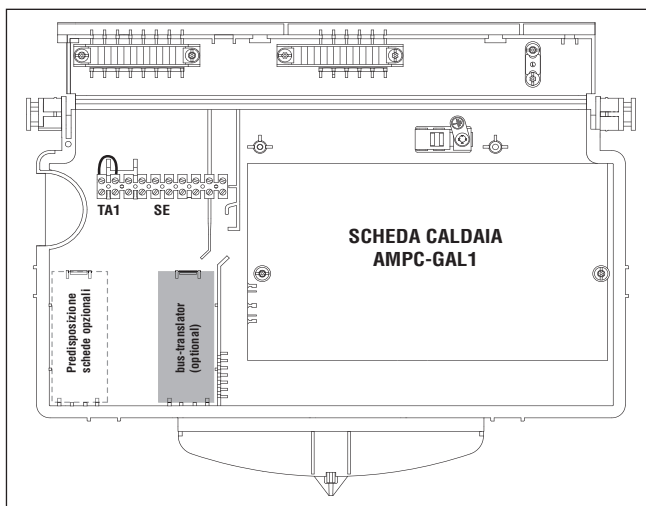
Termostatul de ambianță 1

Mai mult: tot aici puteți introduce și alte plăci, optionale, pentru alte accesorii.

placa bus

**pentru conectarea Telecomenzii CLIMA MANAGER
Senzor Ambianță Modulant**

A perifériák csatlakoztatása



Hogy hozzáférjen a perifériák csatlakozásaihoz, a következőket kell tenni:

- áramtalanítsa a kazánt;
- akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről;
- kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanel;
- csavarozza ki a vezérlőpanel hátlapján található két csavart;
- akassza ki a bal oldali oldalsó és elülső rögzítő kapcsot, és nyissa ki a fedelet!

Ehhez a kapcsoléchez (lásd ábra) a következő perifériák csatlakoztathatók:

Külső érzékelő

1. szobatermosztát

De lehetőség van más kiegészítők csatlakoztatására szolgáló bővíthetőkártyák beszerelésére is:

a következők csatlakoztatásához:

CLIMA MANAGER távvezérlés Környezetiérzékelő-modul



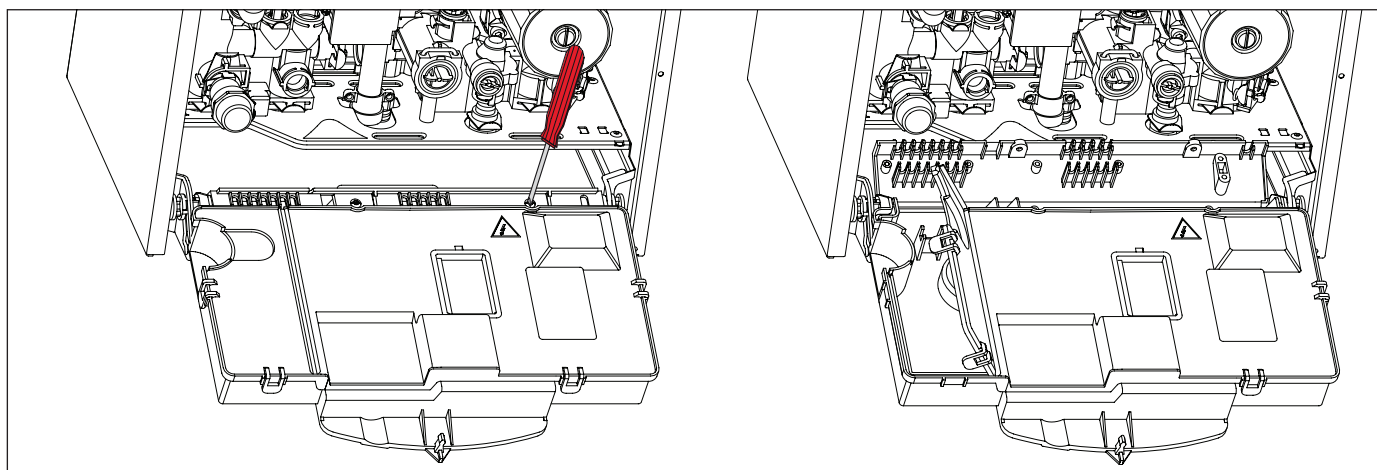
Atenție!

Pentru racordarea și poziționarea cablurilor perifericelor opționale vedeți recomandările referitoare la instalarea acestora.



Figyelem!

Az opcionális perifériák vezetékeinek csatlakoztatása előtt olvassa el a csatlakoztatni kívánt periféria bekötésére vonatkozó figyelmeztetéseket!



Conectarea termostatului de ambianță

- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o șurubelniță și să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărtând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânși pe cabluri și că acestea nu vor suferi șocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți ușa interioară, ușa port-instrumente și mantaua frontală.

A szobatermosztát csatlakoztatása

- helyezze be a termosztát vezetékeit;
- csavarhúzó segítségével lazítsa meg a kábelrögzítőt, és egyenként helyezze be a szobatermosztát vezetékeit;
- a hidak eltávolítása után az ábra szerint kösse be a vezetékeket a kapcsolécbe;
- bizonyosodjon meg arról, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva, és hogy a vezérlőpanel fedlapjának bezárásakor, illetve kinyitásakor nem feszülnek;
- zárja vissza a fedlapot, a vezérlőpanel fedlapját és az elülső burkolatot!

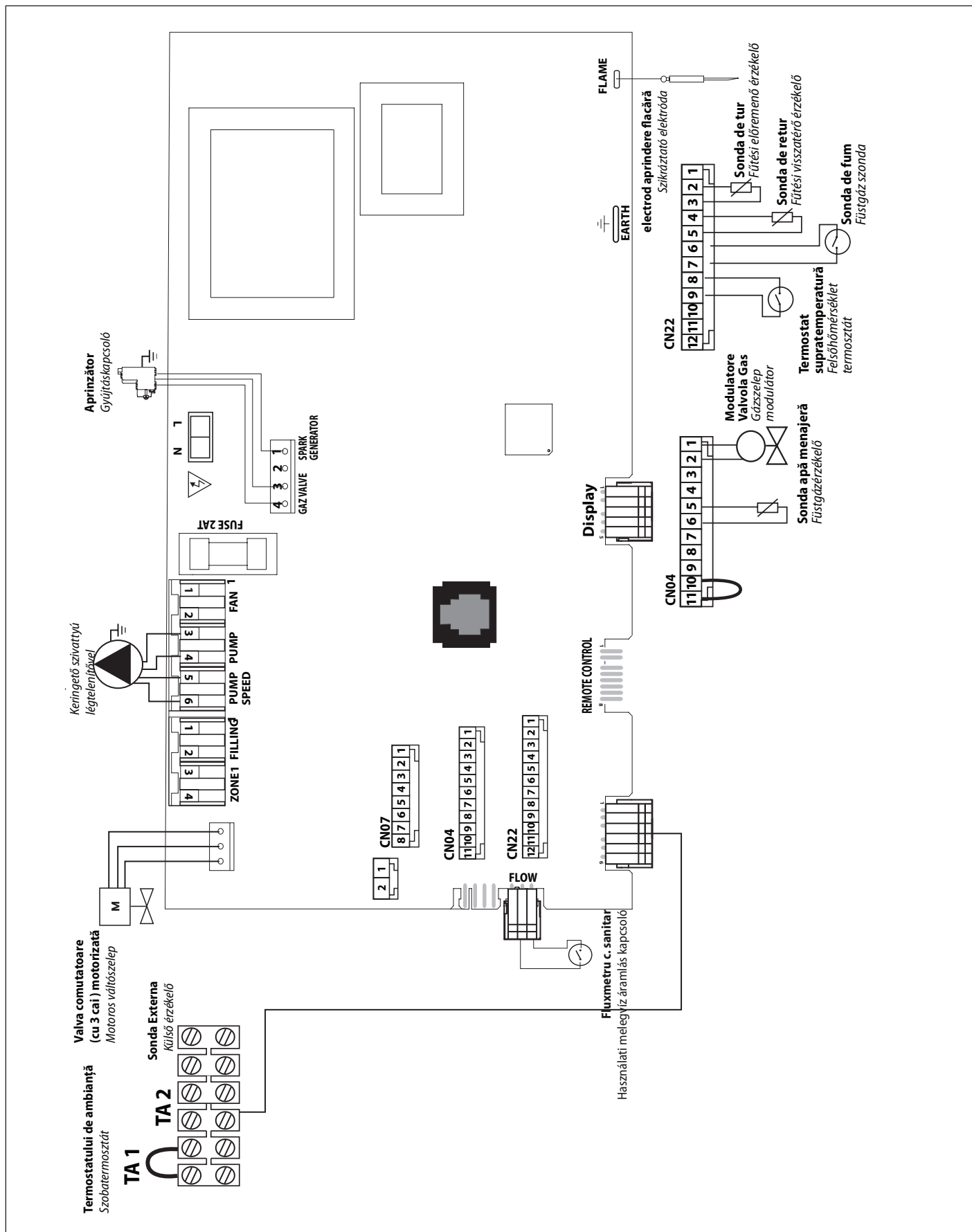
Schema electrică

Pentru o mai mare siguranță adresați-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalației electrice.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalației sau de anomaliiile de alimentare electrică.

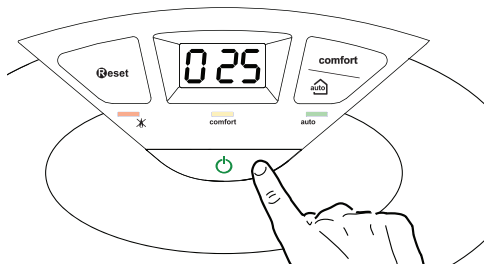
Elektromos kapcsolási rajz

Javasolt szakemberrel ellenőriztetni az elektromos rendszert. A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos hálózat következtében keletkezett károkért.



Procedura de aprindere

Apăsați tasta ON/OFF de pe panoul de comenzi pentru a aprinde cazanul:



Bekapcsolási műveletek

A kazán bekapcsolásához nyomja meg a vezérlőpanel BE/KI gombját:

Modul de funcționare este indicat de cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus: prima cifră indică modalitatea de funcționare:

- 0 XX = Așteptare, nicio cerere
- C XX = Cerere încălzire
- c XX = Post-circulare încălzire
- d XX = cerere apă caldă menajeră
- h XX = Post-circulare după un consum de apă caldă menajeră
- F XX = pompa circulare ptr protecție la îngheț activă
- = arzător protecție la îngheț activ

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

Pregătirea pentru punerea în funcțiune

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

Alimentarea Electrică

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

Umplerea instalației cu apă

Procedați după cum urmează:

- deschideți robinetul de pe circuitul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- deschideți treptat robinetul de umplere al cazanului și închideți valvele de aerisire de pe calorifere, imediat după ce iese apa;
- închideți robinetul de umplere al centralei când presiunea indicată pe hidrometru este între 1 și 1,5 bari.

Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:

- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitatea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

A működési üzemmódot a fenti ábrán látható három karakter jelzi:

az első karakter a működési üzemmódot jelöli:

- 0 XX = készenlét, nincs hőigény
- C XX = fűtési hőigény
- c XX = fűtés-utókeringtetés
- d XX = használatimelegvíz-igény
- h XX = utókeringtetés a használatimelegvíz-eltétel után
- F XX = keringtető szivattyú fagyálló üzemmódja bekapcsolva/
- = kazán fagyálló üzemmódja bekapcsolva

a második és harmadik karakter jelentése:

- ha nincs hőigény, az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- fűtés üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- használati vizet üzemmódban a használati meleg víz hőmérsékletét jelöli
- fagyálló üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli.

Kezdőfolyamatok

A készülék biztonságos és megfelelő működése érdekében a kazánt kizárólag szakképzett szakember készítheti elő a működésre, aki birtokában van a törvény által előírt képesítésnek.

Áramellátás

- Ellenőrizze, hogy a feszültség és az elektromos áramellátás gyakorisága megfelel a kazán adattábláján lévő adatoknak;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a földelés megfelelő

A hidraulikus rendszer feltöltése

Végezze el a következő műveleteket!

- nyissa ki a hidegvíz csapot;
- emelje meg a keringtető szivattyú automatikus légtelenítő szelepeinek dugóit;
- fokozatosan nyissa ki a kazán feltöltőcsapját, és amint a víz kibuggyan, zárja el a radiátorok légtelenítő szelepeit;
- amint a víznyomásmérőn jelzett nyomás eléri az 1–1,5 bar-t, zárja el a kazán feltöltőcsapját!

Gázszállítás

Az alábbiak szerint járjon el:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fő gázszállító ugyanazt a típusú gázt használja, mint ami a kazán adattábláján szerepel;
- Nyisson ki minden ajtót és ablakot;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs szikra vagy nyílt láng a szobában
- Győződjön meg róla, hogy a rendszerből nem szívárog gáz, a kazán belsejében lévő elzáró szelep segítségével, melynek zárva kell lennie, és utána kinyitva, mialatt a gázszelep nem működik. 10 percen keresztül a mérőnek nem szabad mutatnia gáz jelenlétét.

Prima pornire

1. Asigurați-vă că:

- robinetul de gaz este închis;
- racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
- ridicați, cu ajutorul unei șurubelnițe, dopul valvei de suprapresiune, automată;
- puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta On/Off) și selectați modalitatea de stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
- activați ciclul de aerisire apăsând tasta Esc timp de 5 secunde. Cazanul va începe un ciclu de deaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta Esc.
- la terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;
- aerisiți caloriferele;
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
- asigurați-vă că toate fantele de aerisire / ferestrele din încăperea sunt deschise (instalarea tip B).

2. Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitatea racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnaleze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpări de gaz.

3. Puneți în funcțiune cazanul selectând cu Tasta MODE funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).

Funcția de Aerisire

Apăsând tasta Esc timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta Esc. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

Első beüzemelés

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy:

- a gázcsap zárva van;
- az elektromos bekötés megfelelően lett elvégezve. Minden esetben győződjön meg arról, hogy a zöld-sárga földkábel hatékony földelésre legyen kapcsolva;
- csavarhúzó segítségével emelje meg az automatikus légtelenítő szelep dugóját;
- (a BE/KI gombbal) indítsa el a kazánt, és válassza ki a készenléti üzemmódot – nincs se használati-melegvízes, se fűtési hőigény;
- az Esc gomb 5 másodpercen keresztül lenyomásával kapcsolja be a kilevegőztetési ciklust! A kazán 7 perces kilevegőztetési ciklusa elindul, mely szükség esetén az Esc gombbal megszakítható;
- a ciklus végén ellenőrizze, hogy a rendszer teljesen kilevegőzött-e, és ellenkező esetben ismételje meg a fenti műveleteket;
- levegőztesse ki a radiátorokat is;
- a füstgázvezető csövek megfelelők és nincsenek eltömődve;
- a helyiség szellőzéséhez szükséges nyílások nyitva vannak (B típusú rendszerek)!

2. Nyissa ki a gázcsapot, és ellenőrizze a csatlakozások tömítéseit – ideértve a kazán csatlakozásait is! A gázóra számlálójának nem szabad áramlást jeleznie! Szüntesse meg az esetleges szivárgást!

3. A fűtés vagy használati melegvízes üzemmód MODE gombbal történő kiválasztásával indítsa el a kazánt!

Kilevegőztetés funkció

Ha az Esc gombot 5 másodpercen keresztül lenyomva tartja, a kazán bekapcsolja a nagyjából 7 percig tartó kilevegőztetési ciklust. A funkció az Esc gomb megnyomásával szakítható meg. Ha szükséges, futtassa le a ciklust még egyszer! Ellenőrizze, hogy a kazán készenléti állapotban van-e - azaz nincs fűtési vagy használati-melegvízes hőigény.

Verificarea reglărilor pe partea de gaz

Controlul presiunii de alimentare.

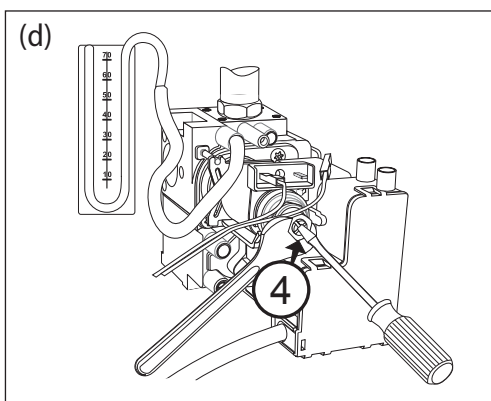
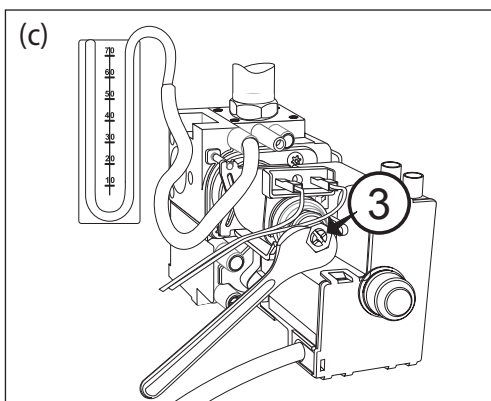
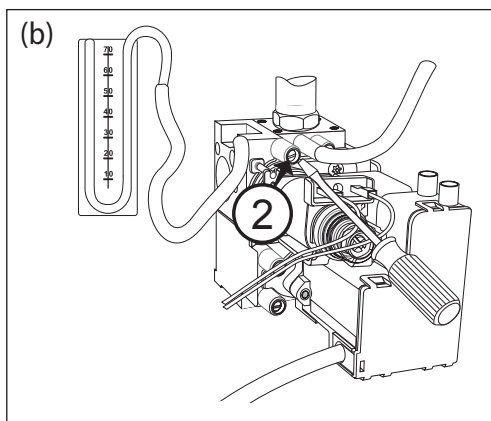
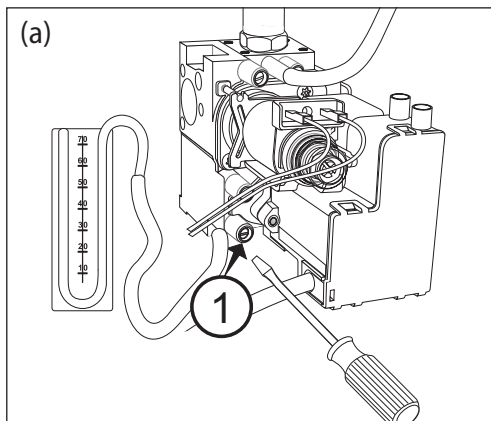
1. Desfaceți șurubul "1" (fig. a) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă (activând "funcția coșar" apăsând tasta RESET timp de 5 secunde: pe display, apare t --). Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
3. La sfârșitul controlului strângeți șurubul "1".
4. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute

Controlul puterii maxime sanitar

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă (circ. sanitar) activând funcția „coșar” (apăsând tasta **Reset** timp de 5 secunde; pe ecran va apărea t --); apăsați tasta **+** pentru a activa funcționarea la puterea maximă sanitară.
Pe display, apare t --.
Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde scoateți învelișul de protecție și acționați asupra șurubului de reglare "3" (fig. c).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Repuneți învelișul de protecție al modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute.

Controlul puterii minime

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți șurubul "2" (fig.b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă activând funcția „coșar” (apăsând tasta **Reset** timp de 5 secunde; pe ecran va apărea t --); apăsați tasta **-** pentru a activa funcționarea la puterea minimă. Pe display, apare t _ .
Scoateți un cablu al modulatorului (fig.d) presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde acționați asupra șurubului de reglare "4" (fig. d).
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Reconectați cablul modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coșar se dezactivează automat după 10 minute.



Gázcsatlakozások ellenőrzése

Gázellátás nyomásának ellenőrzése

1. Lazítsa ki az 1-es csavart (a ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Kapcsolja be a kazánt maximális teljesítményre, a „kéményseprő” funkció engedélyezésével (nyomja meg a **Reset** gombot 5 másodpercig, a kijelzőn „t--”, jelenik meg). Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a kazánra tervezett gáz típusára vonatkozó megállapított értékkel.
3. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 1-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
4. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan deaktiválódik.

Maximális teljesítmény ellenőrzése

1. A maximális teljesítmény ellenőrzésére lazítsa ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Szedje szét a légkamra kompenzáló csövet.
3. A „kéményseprő funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális használativizes teljesítményre (10 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a „t--” felirat), az üzemmód maximális használativizes teljesítményre való állításához nyomja meg a **+** gombot! A kijelzőn a „t--” jelenik meg.
Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket tervezték. Ha ez nem megfelelő, távolítsa el a védőkupakot, és erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 3-as csavart (c ábra).
4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
5. Helyezze vissza a fedelet, a modulator védelmére.
6. Csatlakoztassa újra a kompenzáló csövet.
7. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

A minimális teljesítmény ellenőrzése

1. A minimális teljesítmény ellenőrzésére csavarja ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Szedje szét a légkamra kompenzáló csövet.
3. A „kéményseprő funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális teljesítményre (5 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a „t--” felirat), az üzemmód minimális teljesítményre való állításához nyomja meg a **-** gombot! A kijelzőn a „t_” jelenik meg.
Húzza ki a vezetékét a modulatorból (d ábra); az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket tervezték. Ha ez nem megfelelő, erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 4-es csavart (c ábra).
4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza a 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
5. Helyezze vissza a modulator vezetéket.
6. Csatlakoztassa újra a kompenzáló csövet.
7. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

Accesul la meniurile de reglare

meniul 2 - Parametrii Cazanului

sub-meniul 3 - parametrul 1

Puterea maximă a circ. încălzire care poate fi reglată

sub-meniul 2 - parametrul 0

Reglare Aprindere Lentă

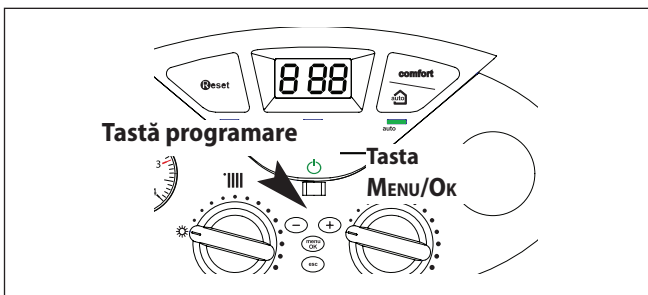
sub-meniul 3 - parametrul 5 și 6

Reglarea Pornirii Întârziată

sub-meniul 3 - parametrul 0

Puterea maximă ABSOLUTĂ a circ. încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ ȘI ÎN LOCUL PLACĂ)



Pe ecran, informațiile cu privire la meniuri și la fiecare parametru sunt indicate de cifrele evidențiate în desen și de textul care apare.

Pentru a avea acces la Meniul 2, deschideți ușa și procedați astfel:

1. apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea, intermitent, cifra **000**
2. apăsați tastele de PROGRAMARE **-** și **+** pentru a selecta meniul, de ex., **200**
3. apăsați tasta MENU/OK pe ecran vor apărea primele două cifre și vi se va cere codul de acces "**210**"
Atenție! Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatorii specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
4. apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea **222**
5. apăsați tastele de PROGRAMARE **-** și **+**, pentru a alege codul **234**.
6. apăsați tasta MENU/OK pentru a alege sub-meniul dorit; pe ecran vor apărea, intermitent, primele două cifre "**220**" - Reglaje Generale"
7. apăsați tastele de PROGRAMARE **-** și **+** pentru a selecta un submeniu, de ex., **230**
8. apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul sub-meniului; vor apărea – intermitent – cifrele "**230**"
9. apăsați tastele de PROGRAMARE **-** și **+** pentru a selecta un parametru, de ex., **231**
10. apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa acest parametru; pe ecran va apărea valoarea, de ex. "**16**"
Notă: Valoarea parametrului va fi afișată 20 de secunde, după care, alternativ, vor apărea indicațiile despre parametru de ex. "**10**" > **231**"
11. apăsați tastele de PROGRAMARE **-** și **+** pentru a introduce o nouă valoare, de ex., **15**
12. apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea sau tasta Esc pentru a anula modificarea.

Apăsați Esc pentru a vă întoarce la pagina obișnuită.

A szabályozási menük elérése

2. menü - Kazánparaméterek

3. almenü - 1. paraméter

Szabályozható maximális fűtési teljesítmény

2. almenü - 0. paraméter

Lassúgyújtás szabályozása

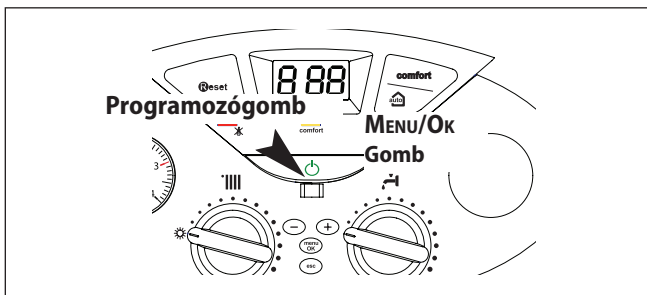
3. almenü - 5. és 6. paraméter

Késleltetett bekapcsolás beállítása

3. almenü - 0. paraméter

ASSOLUTA maximális fűtési teljesítmény

(CSAK MÁS GÁZFJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)



A menüvel és az egyes paraméterekkel kapcsolatos információk a kijelzőn jelennek meg, az ábrán látható karakterek és gördülő szöveg helyén.

A 2. menü eléréséhez nyissa ki a fedlapot, és tegye a következőket:

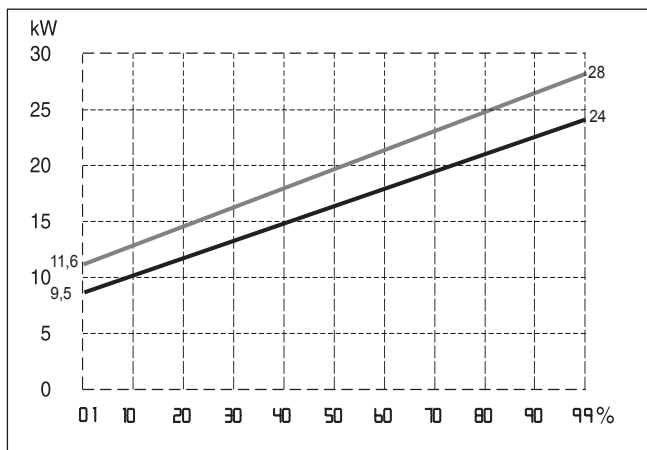
1. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első karakter **000**
2. A menü kiválasztásához (pl.: "**200**") használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
3. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter, és a készülék kérni fogja a belépési kódot: "**210**"
Figyelem! A képzett szakembereknek fenntartott menük csak a belépési kód helyes begépelése után érhető el.
4. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a **222** kód.
5. Az almenü kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter: "**220**"
6. Az almenü kiválasztásához (pl.: "**230**") használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
7. Az almenü paramétereinek eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd a három karakter: "**230**"
8. A paraméter kiválasztásához (pl.: "**231**") használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
9. A paraméter eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a paraméter értéke. Pl.: "**16**"
Megjegyzés: A paraméter értéke 20 másodpercig marad a kijelzőn, majd felváltva villog a paraméter kódjával. Pl.: "**10**" > **231**"
10. Az új érték kiválasztásához (pl.: "**15**") használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
11. A változtatások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot, a változtatások elmentése nélküli kilépéshez az Esc gombot!

A kilépéshez nyomogassa az Esc gombot addig, míg a normál megjelenítés meg nem jelenik!

Reglarea puterii maxime de încălzire

Este posibilă reglarea puterii maxime de încălzire între cea maximă admisă a aparatului și cea minimă. La putere maximă pe display va fi vizualizat 99, la putere minimă pe display va fi vizualizat 00.

Pentru a controla puterea maximă a circuitului de încălzire accesați meniul 2 /sub-meniul 3/ parametrul 1 și verificați (sau modificați, dacă este necesar) valoarea, așa cum este indicat în tabelul "Reglare Gaz".



Reglarea aprinderii lente.

Este posibilă reglarea aprinderii lente între puterea maximă (vizualizată pe display "99" sau 100%) și cea minimă (pe display "00" sau 0%).

Acest parametru trebuie să fie modificat numai dacă presiunea pe circuitul de retur al valvei de gaz, în faza de aprindere (măsurată cu circuitul sanitar activat) nu corespunde cu valorile indicate în tabel.

Pentru a controla puterea la aprinderea lentă, accesați meniul 2/sub-meniul 2/ parametrul 0.

Dacă este necesar, modificați valoarea parametrului până când presiunea este corectă.

Reglarea întârzierii de pornire a încălzirii

Acest parametru - meniul 2/sub-meniul 3/parametrul 5 - vă permite să introduceți, manual (0) sau automat (1) timpul de așteptare înainte de pornirea succesivă a arzătorului, după ce acesta s-a stins ca urmare a atingerii temperaturii stabilite pe termostat.

Selectând modalitatea manuală, puteți regla întârzierea în minute, de la parametrul următor - meniul 2/sub-meniul 3/parametrul 6; sunt posibile valorile de la 0 la 7 (minute).

În modul automat, cazanul va stabili timpul corespunzător, în baza temperaturii stabilite (set-point).

Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA ÎNLOCUI PLACA)

Pentru a controla sau modifica puterea maximă absolută în circuitul de încălzire accesați valva de gaz și procedați astfel:

1. slăbiți șurubul "2" (Fig. b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
 2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
 3. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar" (apăsăți tasta **Reset** timp de 5 secunde: pe display va apărea t --).
- Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
- Dacă nu corespunde, accesați meniul 2/sub-meniul 3/parametrul 0 și rotiți encoderul pentru a modifica valoarea, până la atingerea presiunii indicate în tabelul "Reglare Gaz".
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
 5. Funcția "coșar" se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei **RESET**.

A maximális fűtésoldali teljesítmény beszabályozása

A maximális fűtési teljesítményt a készülék maximálisan megengedett teljesítménye és az alábbi grafikonon közölt teljesítmény közötti értékre lehet beállítani.

A maximális teljesítménynél a kijelzőn 99 olvasható, míg a minimális esetében 0.

A maximális fűtési teljesítmény ellenőrzéséhez válassza ki a 2. menü 3. almenüjének 1. paraméterét, ellenőrizze, és amennyiben szükséges, változtassa meg a Gázszabályozás táblázatban közöltek szerinti megfelelő értékre!

Lassú gyújtási teljesítmény ellenőrzése

A lassúgyújtást a maximális teljesítmény (a kijelzőn „99” olvasható, vagy 100%) és a minimális teljesítmény (a kijelzőn „00” olvasható, vagy 0%) közé lehet beállítani.

A paramétert meg kell változtatni, ha a gázszelap kimeneti gáznyomása a bekapcsolási fázisban (a használatiüzemi üzemmódban) nem felel meg a lejjebb található Gázszabályozás táblázatban közölt értékeknek:

A lassúgyújtás teljesítményének ellenőrzéséhez válassza ki a 2. menü 2. almenüjének 0. paraméterét!

Amennyiben szükséges, növelje akkorára a paraméter értékét, hogy a megfelelő nyomás helyreálljon!

A fűtésindítás késleltetésének beállítása.

Ennek a paraméternek (2. menü 3. almenüjének 5. paramétere) a segítségével kéziké (0) vagy automatikusan (1) beállítható a kazánnak a kívánt hőmérséklet elérésekor történő kikapcsolása és az azt követő újrabekapcsolása közötti várakozási idő.

Ha a kézi módot választja, a késleltetést percben lehet beállítani 0-tól és 7-ig a következő paraméterrel.

Ha az automatikus módot választja, a kazán a késleltetést az alapjel hőmérséklete alapján választja ki.

Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzése

(CSAK MÁS GÁZFAJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)

Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzéséhez/megváltoztatásához keresse meg a gázszelapet, és tegye a következőket:

1. Lazítsa meg az "2"-es csavart (b. ábra), és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomócsőre!
 2. Szerelje le a légkamra nyomáskiegyenlítő csővét!
 3. A „kéményseprő funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális fűtési teljesítményre (5 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a t -- felirat)!
- A szolgáltatott gáz – melyre a kazán be van állítva – nyomásának meg kell felelnie a "Gázszabályozás" táblázatban a vonatkozó gázra előírt értéknek! Ha nem felel meg, válassza ki a 2. menü 3. almenüjének 0. paraméterét, és a szabályozó tekerőgomb forgatásával változtassa meg az értéket, míg az meg nem felel a Gázszabályozás táblázatban előírt értéknek!
4. Az ellenőrzés végén húzza meg a "2" csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás!
 5. A kéményseprő funkció 10 perc elteltével, illetve az **RESET** gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

Tabel rezumativ transformare ga

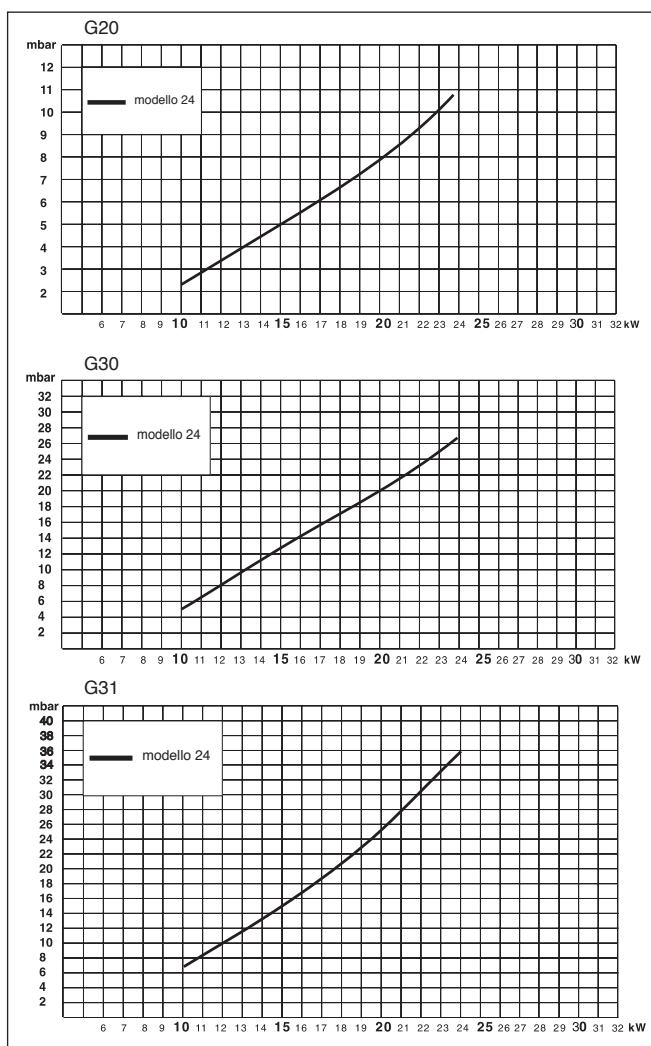
Gáztípus váltás összegző táblázat

		CLAS 24 FF		
		Metan Földgáz	PB GÁZ	
		G20 /G25.1	G30	G31 (propano)
Indice Wobe inf. (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³) Wobbe szam (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³)		45,67	80,58	70,69
Presiune la ieşire a valvei de gaz (mbar) Gazszelep kimeneti nyomasa (mbar)	Putere max sanitara Maximum használati víz	12,2	27,7	35,7
	Max Putere Încălzire Absolut (m. 2/s.3/p. 0) Abszolút max. fűtési teljesít (mény (m. 2/s.3/p. 0)	10,9 (63)	25,2 (84)	32,7 (92)
	Putere minima Minimális teljesítmény	2,0	4,7	6,0
Presiunea de aprindere lentă mbar (meniul 2/sub-meniul2/ parametrul 0) Lassu begyulladás ajánlott nyomas meniul 2/sub-meniul2/ parametrul 0)		2,0 (0)	4,7 (0)	6,0 (0)
puterii max de încălzire (meniul 2/sub-meniul3/ parametrul 1) Futesi felsohomerseklet (meniul 2/sub-meniul3/ parametrul 1)		47	64	71
întârzierii aprinderii (meniul 2/sub-meniul3/ parametrul 5) Újrahasznosítás (meniul 2/sub-meniul3/ parametrul 5)		automatico automaticky		
Nr. duze arzător N° Fuvokar szama		13		
duze diametru (mm) ø Fuvokar atmerose		1,25	0,76	0,76
Consum max./min. Fogyasztas max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)	max	2,9	2,2	2,1
	min	1,2	0,9	0,9

Graficele ne indică relația existentă între presiunea gazului la arzător și puterea cazanului în modul încălzire.

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcționa și cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (GPL) sau invers se va face de un instalator calificat, utilizând setul special furnizat.



A grafikonok az égő gáznyomása és a kazán teljesítménye közti reakciót mutatják.

Átállítás más gázfajtára

A kazánt kizárólag szakképzett szerelő állíthatja át metángázzról (G20) cseppfolyósított gázra (G30–G31) illetve vissza, és csak megfelelő alkatrészcsomag felhasználásával.

Funcția Auto

Funcția permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcționare (temperatura caloriferelor) și la condițiile exterioare, în scopul de a atinge și menține constantă temperatura ambianță stabilită.

În funcție de elementele periferice conectate, precum și de numărul zonelor comandate, cazanul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabiliți deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaje).

Pentru a activa funcția apăsați tasta Auto.

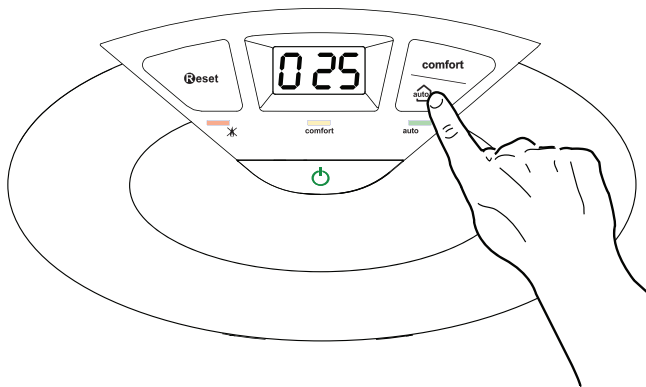
Pentru informații detaliate, consultați Manualul de termoreglare ARISTON.

Exemplul 1:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU TERMOSTAT AMBIANȚĂ ON/OFF:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 04 - Termoreglare de bază
- 244 - Boost Time (opțional)
 - poate fi reglat numai timpul de așteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C).
 - Valoarea diferă în funcție de tipul aparatului și instalației.
 - Dacă Boost Time = 00, funcția nu este activă



Exemplul 2:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU TERMOSTAT AMBIANȚĂ ON/OFF ȘI SONDĂ EXTERNĂ:

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 01 = numai sonda externă
- 422 - Selectați curba de termoreglare (vezi pag. 25)
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu bușonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

Exemplul 3:

INSTALAȚIE CU O SINGURĂ ZONĂ (TEMPERATURĂ RIDICATĂ) CU CONTROL TELECOMANDAT + SONDĂ EXTERNĂ

În acest caz este necesar să introduceți parametrii:

- 421 - Activare Termoreglare cu senzori
 - selectați 0=sonda externă + sonda ambianță
- 422 - Selectați curba de termoreglare (vezi pag. 25)
 - selectați curba care vă interesează în baza tipului instalației, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.
- 423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micșorați sau să măriți temperatura de set-point (poate fi modificată și de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcția Auto este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).
- 424 - Influența senzorului de ambianță
 - vă permite să reglați influența pe care senzorul de ambianță o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă)

Auto funkció

Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a beállított szobahőmérséklet elérése és tartása érdekében a kazán önállóan hozzáigazítsa működési jellemzőit (a fűtőelemek hőmérsékletét) a külső körülményekhez.

A kazánhoz csatlakoztatott perifériáknak, és a szabályozásban részt vevő zónák számának megfelelően a kazán önállóan szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét.

Ezért tehát állítsa be a különböző paramétereket (lásd szabályozási menü)!

A funkció aktiválásához nyomja meg az Auto gombot!

További információért olvassa el az ARISTON hőmérséklet-szabályozásról szóló kézikönyvét!

1. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSTATTAL:

ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 04-et = Alap hőmérséklet-szabályozás
- 244 - Felfutási idő (opcionális) az előremenő víz hőmérsékletének 4 °C-os lépéseiben beállítható a felfutási várakozási idő. Az érték a berendezés és a rendszer típusának a függvényében eltérő lehet. Ha a felfutási idő 00, a funkció nincs bekapcsolva.

2. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSTATTAL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket mindenképpen be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása
 - válassza a 01-et = csak külső érzékelő
- 422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét (lásd 25. oldal)!
 - a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!
- 423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a fűtési hőmérséklet-szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

3. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER REMOCON TÁVVEZÉRLÉSSSEL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása
 - válassza a 0-t = csak külső érzékelő + környezeti érzékelő
- 422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét (lásd 25. oldal)!
 - a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!
- 423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).
- 424 - A környezeti érzékelő hatása
 - a segítségével beállítható a környezeti érzékelő hatása az előremenő víz hőmérséklet-alapjelinek kiszámítására (20 = maximális, 0 = minimális hatás).

Sisteme de protecție centrală

Centrala este protejată împotriva proastelor funcționări (defecțiunilor) prin controalele interne ce sunt făcute de placa electronică, care operează, dacă este necesar, o blocare de siguranță. În caz de blocare a aparatului pe display-ul panoului de comandă este vizualizat (apare) un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat-o.

Pot exista două tipologii:

Oprire de siguranță

Acest tip de eroare se numește „volatilă” ceea ce înseamnă că încetează imediat după eliminarea cauzei care a provocat-o. Pe display va apărea intermitent mesajul „Err” urmat de codul anomaliei (de ex., $\overline{ERR}/101$).

Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se repornește și începe să funcționeze în mod normal.

În timp ce cazanul este în oprire de siguranță este posibil să încercați să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul cu ON/OFF de pe panoul de comandă.

Oprire de siguranță pentru circulație apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod eficient în circuitul de încălzire, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.

Pe display va apărea unul din codurile de la 1 03 la 1 07.

Verificați presiunea pe hidrometru și închideți robinetul imediat ce presiunea atinge 1 - 1,5 bar.

Puteți restabili funcționarea corectă a instalației umplând bazinul cazanului cu apă, prin deschiderea robinetului de sub cazan.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

Blocarea funcționării

Acest tip de eroare, numită „nevolatilă”, nu poate fi eliminată automat. Pe display va apărea intermitent mesajul „Err” urmat de codul anomaliei (de ex., $\overline{ERR}/501$) iar ledul roșu 3  se va aprinde.

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei  **Reset**. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

Prima cifră a codului de eroare (de ex., 1 01) vă arată grupul în care a intervenit anomalia:

- 1 - Circuitul Primar
- 2 - Circuitul Sanitar
- 3 - Partea Electronică internă
- 4 - Partea Electronică externă
- 5 - Aprindere și Detectare
- 6 - Alimentare cu aer - Evacuare gaze ardere

Avertisment la funcționare greșită

Acest anunț apare pe display în forma următoare: 5 P3

prima cifră (care arată grupul unde a intervenit anomalia) este urmată de litera P (anunț) și de codul referitor la acel anunț.

Important

În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresați Serviciului nostru Autorizat de Asistență Tehnică. Din motive de siguranță, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de RESET), la a șasea tentativă în interval de 15 minute, centrala se blochează, în acest caz o puteți debloca deconectând-o de la curentul electric. Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.

Kazánvédelmi berendezések

A kazán belső vezérlésen keresztül védet a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi.

Két hibatípust különböztetünk meg:

Biztonsági leállítás

Ez a hibatípus „illékony” típus, mivel automatikusan eltűnik, amint a leállás oka megszűnik. A kijelzőn az „Err” felirat és a hiba kódja villog (pl. $\overline{ERR}/101$).

Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik. Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszелеpet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Víz elégtelen mennyiségben való rendelkezésre állása miatti biztonsági leállás

Amennyiben a fűtőkörben a keringtetéshez nincs elegendő víz, a kazán biztonsági leállást hajt végre.

A kijelzőn az 1 03–1 07 kódtartomány egyik kódja jelenik meg.

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot!

A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsoló KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcsapot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert!

Zárolási leállás

Ez a hibatípus „nem illékony” típus, mivel nem tűnik el automatikusan. A kijelzőn az „Err” felirat és a hiba kódja villog (pl.: $\overline{ERR}/501$, és a „3”  piros lámpa kigyullad.

Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a  **Reset** gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

A hibakód első számjegye (pl.: 1 01) azt jelzi, hogy a kazán melyik működési egységében történt a hiba:

- 1 - elsődleges kör
- 2 - használati-melegvízes kör
- 3 - belső elektromosság
- 4 - külső elektromosság
- 5 - bekapcsolás és gyújtás
- 6 - levegőbemenet–füstgázkimenet

Figyelmeztetés a rendellenes működésről

Az ilyen figyelmeztetések a kijelzőn a következő formában jelennek meg:

5 P3

A működési egységet jelölő első számjegyet egy P (figyelmeztetés) követi, majd a vonatkozó figyelmeztetés kódja.

Fontos!

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az MTS Kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.mtsgroup.hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a RESET gomb újbóli megnyomásával); viszont a hatodik kísérlet után a kazán 15 percen belül letiltással leáll; ebben az esetben csak az elektromos csatlakozó kihúzásával lehet a tiltást feloldani.

Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

Tabel recapitulativ cu codurile de eroare

Circuitul Primar	
1 01	Temperatură excesivă
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire
1 P1	Semnalare circulație insuficientă
1 P2	
1 P3	
Circuitul Sanitar	
2 01	Circuit deschis/ Scurtcircuit sonda c. sanitar
Partea Electronică internă	
3 01	Eroare EEPROM
3 02	Eroare de comunicare GU-GIU
3 03	Eroare placa principală
3 04	Nr excesiv încercări Resetare (>5) în 15 minute
3 05	Eroare placa principală
3 06	Eroare placa principală
3 07	Eroare placa principală
Partea Electronică externă	
4 07	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă ambiantă (se presente)
Aprindere și Detectare	
5 01	Lipsă flacără
5 02	Detectare flacără cu valvă gaz închisă
5 P3	Detașare flacără
Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere	
6 01	Intervenția sonda de fum

Deficiențe de evacuare a fumului (6 01)

Controlul menționat blochează centrala în cazul în care se înregistrează o anomalie a sistemului de evacuare a gazelor de ardere. Oprirea centralei este temporară; ea este semnalată cu codurile de eroare 601.

După 12 minute se reia procedura de aprindere: dacă s-au restabilit condițiile de funcționare, centrale pornește; în caz contrar, ea se blochează și ciclul se repetă.

ATENȚIE

În caz de funcționare necorespunzătoare sau de intervenții repetate, decuplați centrala de la alimentare, poziționând întrerupătorul pe OFF, închideți robinetul de gaze și apelați serviciul de asistență tehnică sau un chemați un instalator calificat pentru a remedia defecțiunea.

La orice intervenție de întreținere folosiți numai piese de schimb originale și urmăriți indicațiile date.

Dispozitivul de protecție nu trebuie deconectat niciodată deoarece ar periclita siguranța utilizatorului.

Hibakódok összegzése

Fűtési körforgás	
1 01	Túlfűtés
1 03	Nem megfelelő keringetés
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 10	Fűtésoldali előremenő NTC, nyitott kör/ zártas
1 12	Fűtésoldali visszatérő NTC, nyitott kör/ zártas
1 14	Külső érzékelő nyitott kör/ zártas
1 P1	Nem megfelelő keringetés jelzés
1 P2	
1 P3	
HMV kör	
2 01	HMV NTC nyitott kör / zártas
Belső panelhibák	
3 01	EEPROM hiba
3 02	Kommunikációs hiba
3 03	Fő vezérlőpanel hiba
3 04	Túl sok újraindítás (>5) 15 perc alatt
3 05	Fő vezérlőpanel hiba
3 06	Fő vezérlőpanel hiba
3 07	Fő vezérlőpanel hiba
Külső panelhibák	
4 07	Szobai érzékelő, nyitott kör/zártas
Gyulladás és észlelés	
5 01	Nincs lángérzékelés
5 02	Lángészlelés zárt gázszeleppel
5 P3	Lángleszakadás
Levegőbeszívás/ égéstermék elvezetés	
6 01	Füstérzékelő beavatkozik

A füstgáz eltávolítás rendellenessége (601)

Ez a szabályozó lezárja a kazánt abban az esetben, ha rendellenesség lép fel a füst kiürítésekor. A készülék lezárása ideiglenes és a sárga 6 01 bekapcsolódása jelzi. 12 perc múlva a kazán megkezdheti a begyűjtési folyamatot; ha a körülmények ismét normálisak, folytatja a működést, ellenkező esetben a kazán elzáródik és a ciklus megismétlődik.

FIGYELEM

Rendellenes működés vagy ismétlődő beavatkozás esetén kapcsolja ki a kazánt, szüntesse meg az elektromos ellátását a külső megszakító OFF helyzetbe állításával, zárja el a gázcsapot és a hiba helyreállításához hívja az Ügyfélszolgálatot vagy forduljon szakképzett szerelőhöz, aki a rendellenes működés okát megvizsgálja.

A készülék karbantartása esetén kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon és olvassa el figyelmesen az arra vonatkozó utasításokat. Ezt a készüléket soha ne helyezze üzemén kívül, mivel azzal veszélyeztetheti az üzemeltető biztonságát.

Funcția anti – îngheț

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcțiune timp de 2 minute și valva cu trei căi (dacă există boiler) în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) și încălzire la intervale de un minut. Pe display este afișat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulație pot apărea următoarele situații:

- A) dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulația este întreruptă;
- B) dacă temperatura de tur este cuprinsă între 3°C și 8°C se va efectua o altă circulație de două minute; în cazul în care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situația C.
- C) dacă temperatura de tur este mai mică de 3°C se aprinde arzătorul la puterea minimă până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul, dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulație.

Funcția este activă mereu, cu excepția cazurilor de oprire de siguranță care împiedică funcționarea pompei de recirculare și a sondei NTC de tur.

Fagymentesítő funkció

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- A) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- B) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- C) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

Ha az előremenő hőmérséklet 3-8°C fok között marad, a kazán még két percig működik, maximálisan 10-szer, hacsaknem a hőmérséklet 8°C fölé megy, ezek után az égő bekapcsol.

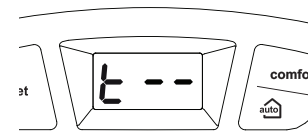
Ha a leállás túlfűtés miatt következik be, az égő kikapcsolt állapotban mara

Funcția “Coșar”

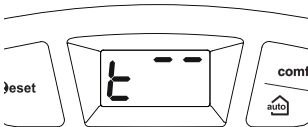
Placa electronică permite forțarea aparatului la un regim maxim sau minim de funcționare.

Activând funcția “Coșar”, prin apăsarea tastei Reset timp de 5 secunde, cazanul va fi forțat să lucreze la puterea maximă pe circuitul de încălzire; pe ecran va apărea:

Pentru a selecta funcționarea la puterea maximă (circuitul sanitar) apăsați tasta (+); pe ecran va apărea:

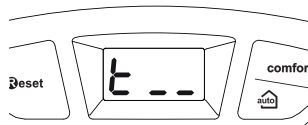


Pentru a selecta funcționarea la puterea minimă apăsați tasta (-); pe ecran va apărea:



Funcția se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET

Notă: Puteți forța cazanul să lucreze la puterile maximă sau minimă și prin accesarea meniului 10 (vezi paragraful cu privire la meniurile setare, reglare și diagnostic).

**Kéményseprő funkció**

A vezérlőpanel lehetővé teszi, hogy a készüléket a maximális, vagy a minimális teljesítményen üzemeltessük.

A Reset gomb 5 másodpercen keresztül lenyomásával bekapcsol a kéményseprő funkció, mely a kazánt maximális fűtési teljesítményre kapcsolja, a kijelzőn pedig a következők jelennek meg:

A maximális használativizes teljesítményen való működés kiválasztásához nyomja a (+) gombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:

A minimális teljesítményen való működés kiválasztásához nyomja a (-) gombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:

Ez a funkció 10 perc elteltével, illetve az RESET gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

Megjegyzés: A kazán maximális és minimális teljesítményen való működtetéséhez a 10. menüt is használhatja (lásd a beállítás, szabályozás, diagnosztika menüiről szóló részt).

Accesul la Meniurile de setare-reglare - diagnostic

Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire și apă caldă menajeră.

Navigarea în interiorul meniurilor vă permite să personalizați funcționarea instalației și a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul și consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Meniurile disponibile sunt următoarele:

2	Parametri centrală
2 1	Cod Service (acces rezervat tehnicianului calificat)
2 2	Configurație generală
2 3	Parametri Incalzire - Partea 1
2 4	Parametri Incalzire - Partea 2
2 5	Apă caldă menajeră
2 9	Meniu 2 Revenire la configurația din fabrică
3	Solar & Boiler
3 0	Configurație generală
4	Parametri Zona 1
4 0	Valoare reglaj Zona1
4 1	Cod Service (acces rezervat tehnicianului calificat)
4 2	Setare Zona 1
4 3	Diagnoza
5	Parametri Zona 2
5 0	Valoare reglata Zona 2
5 1	Cod Service (acces rezervat tehnicianului calificat)
5 2	Setare Zona 2
5 3	Diagnoza
7	Test & Utilități
8	Parametru de Service
8 1	Cod Service (acces rezervat tehnicianului calificat)
8 2	Centrala
8 3	Temperatură centrala
8 4	Solar & Acumulare
8 5	Service
8 6	Statistică
8 7	E@sy (NE ACTIVE)
8 8	Evidență erori

Hozzáférés a Menü

beállításokhoz -szabályozáshoz- diagnosztikához

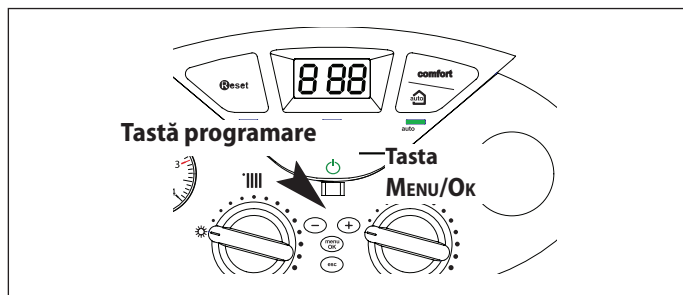
A kazán lehetővé teszi a fűtési rendszer, és a használati melegvíz előállítás teljes körű vezérlését. A menüvezérlés segítségével a kazánrendszer és a csatlakoztatott perifériák működése személyre szabható, optimalizálva a működést a maximális komfortérzet és megtakarítás érdekében. Ezen túlmenően fontos információkat nyújt a kazán megfelelő működéséhez.

Az alábbi menüpontok érhetők el:

2	Kazán Paraméterek
2 1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
2 2	Általános beállítások
2 3	Központi fűtés paraméterei – 1. rész
2 4	Központi fűtés paraméterei – 2. rész
2 5	Használati melegvíz
2 9	2. menü visszaállítása gyári beállításra
3	Napkollektor és Tároló
3 0	Általános beállítások
4	1. Zóna Paraméterek
4 0	1. Zóna alapértékek
4 1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
4 2	1. Zóna beállítások
4 3	Diagnosztika
5	2. Zóna Paraméterek
5 0	2. Zóna alapértékek
5 1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
5 2	2. Zóna beállítások
5 3	Diagnosztika
7	Teszt és Felhasználói Eszközök
8	Szerviz Paraméterek
8 1	Szerviz kód (szakember részére fenntartva)
8 2	Kazán
8 3	Kazán hőmérséklet
8 4	Napkollektor és Tároló
8 5	Felügyelet
8 6	Statisztika
8 7	E@sy
8 8	Hibanapló

meniu setare - reglare - diagnosticare

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează. Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/OK și rotind encoderul (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.



Pe ecran, informațiile cu privire la meniuri și la fiecare parametru sunt indicate de cifrele evidențiate în desen și de textul care apare.

Pentru a avea acces la Meniul 2, deschideți ușa și procedați astfel:

1. apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea, intermitent, cifra **000**
2. apăsați tastele de PROGRAMARE (−) și (+) pentru a selecta meniul, de ex., **200**
3. apăsați tasta MENU/OK pe ecran vor apărea primele două cifre și vi se va cere codul de acces "**210**"
Atenție! Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatorii specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
4. apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea **222**
5. apăsați tastele de PROGRAMARE (−) și (+), pentru a alege codul **234**.
6. apăsați tasta MENU/OK pentru a alege sub-meniul dorit; pe ecran vor apărea, intermitent, primele două cifre "**230**"
7. apăsați tastele de PROGRAMARE (−) și (+) pentru a selecta un submeniu, de ex., **230**
8. apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii sub-meniului; vor apărea – intermitent – cifrele "**230**"
9. apăsați tastele de PROGRAMARE (−) și (+) pentru a selecta un parametru, de ex., **231**
10. apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa acest parametru; pe ecran va apărea valoarea, de ex. "**16**"
Notă: Valoarea parametrului va fi afișată 20 de secunde, după care, alternativ, vor apărea indicațiile despre parametru de ex. "**10**" > **231**
11. apăsați tastele de PROGRAMARE (−) și (+) pentru a introduce o nouă valoare, de ex., **15**
12. apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea sau tasta Esc pentru a anula modificarea.

Apăsați Esc pentru a vă întoarce la pagina obișnuită.

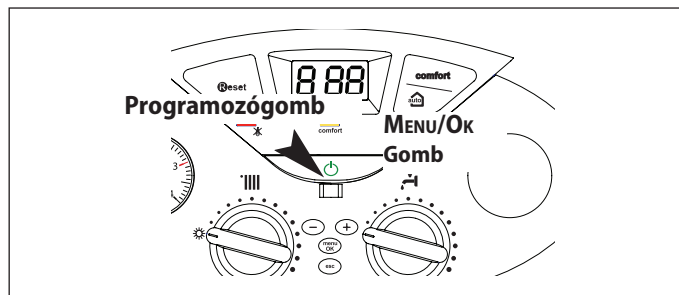
Pentru a accesa celelalte meniuri, care nu au nevoie de codul de acces, trecerea de la meniuri la sub-meniuri este directă.

Menü beállítás – szabályozás – diagnosztika

Minden egyes menüre vonatkozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

A különböző paraméterekhez való hozzáférés és azok módosítása a Menü/Ok és a kódoló gombokkal lehetséges (lásd a lenti ábrát).

A kijelzőn a menük és az egyes paraméterek leírása látható.



A menüvel és az egyes paraméterekkel kapcsolatos információk a kijelzőn jelennek meg, az ábrán látható karakterek és gördülő szöveg helyén.

A 2. menü eléréséhez nyissa ki a fedlapot, és tegye a következőket:

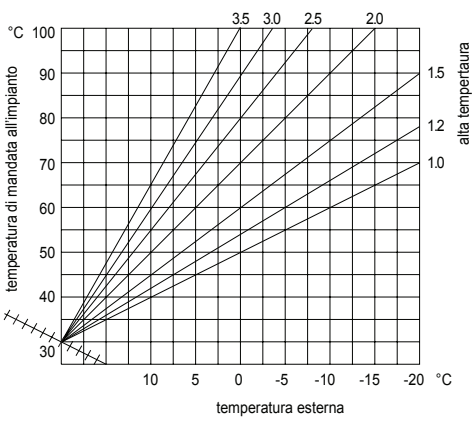
1. Nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első karakter **000**
2. A menü kiválasztásához (pl.: „**200**”) használja a (−) és (+) PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
3. Nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter, és a készülék kérni fogja a belépési kódot: „**210**”
Figyelem! A képzett szakembereknek fenntartott menük csak a belépési kód helyes begépelése után érhető el.
4. Nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn megjelenik a **222** kód.
5. Az almenü kiválasztásához nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter: „**230**”
6. Az almenü kiválasztásához (pl.: „**230**”) használja a (−) és (+) PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
7. Az almenü paramétereinek eléréséhez nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn villogni kezd a három karakter: „**230**”
8. A paraméter kiválasztásához (pl.: „**231**”) használja a (−) és (+) PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
9. A paraméter eléréséhez nyomja meg a MENU/Ok gombot! A kijelzőn megjelenik a paraméter értéke. Pl.: „**16**”
Megjegyzés: A paraméter értéke 20 másodpercig marad a kijelzőn, majd felváltva villog a paraméter kódjával. Pl.: „**10**” > **231**
10. Az új érték kiválasztásához (pl.: „**15**”) használja a (−) és (+) PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
11. A változtatások elmentéséhez nyomja meg a MENU/Ok gombot, a változtatások elmentése nélküli kilépéshez az Esc gombot!

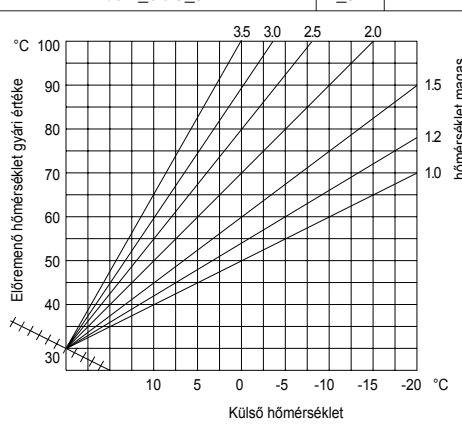
Kilépéshez nyomja meg az Esc gombot, amíg a kijelző alaphelyzetbe nem kerül.

Amelyik menünél nincs belépési kód, ott közvetlenül válthat a menü és az almenü között.

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	Notă
2	PARAMETRI CENTRALĂ					
2	1	Cod service			222	apăsați tastele de programare $\ominus$ și $\oplus$ pentru a selecta 234, după care apăsați tasta MENU/OK
2	2	SETĂRI GENERALE ALE CENTRALEI				
2	2	0	Aprindere ușoară	De la 0 la 99		Vezi paragraful Setări gaz
2	2	5	Aprindere cu întârziere încălzire	0= Dezactivată 1= 10 secunde 2= 90 secunde 3= 210 secunde	0	
2	2	8	Vers. Centrala – NU SE POATE MODIFICA	da 0 a 5	0	DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.
2	3	PARAMETRII CENTRALEI TERMICE - PARTEA 1				
2	3	0	Putere maximă absolută pe încălzire	De la 0 la 99		DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca substituent al P.C.B. Vezi paragraful Setări gaze
2	3	1	Puterea maximă pe încălzire Încălzire ajustabilă	De la 0 la 99		vezi paragraful Setări gaze
2	3	5	Modul timp anticiclu	0 = Manual 1 = automat	1	vezi paragraful Setări gaze
2	3	6	Timp anticiclu dacă 235 = 0	De la 0 la 7 (minute)	3	
2	3	7	Postcirculație pompă pe încălzire	De la 0 la 15 (minutes) o CO (continuu)	3	
2	3	8	Control viteză pompă	0 = viteză redusă 1 = viteză mare 2 = Modulație	2	
2	3	9	Setare Delta T pompă	De la 10 la 30 (°C)	20	Parametrul va fi setat dacă este setat pe modulație controlul vitezei pompei (237)
Acest parametru se poate folosi pentru a stabili diferența dintre temperaturile turului și ale returului, care determină comutarea de pe viteză redusă pe viteză mare la pompa de circulație. Ex: param. 239 = 20 dacă Ttur - Tretur > 20°C; pompa de circulație va fi activată la viteza maximă. Dacă Ttur - Tretur < 20 - 2°C; pompa de circulație se va activa la viteza minimă. Timpul minim de așteptare între schimbările vitezei este de 5 minute.						
2	4	PARAMETRI ÎNCĂLZIRE - PARTEA 1				
2	4	3	Postventilația de după solicitarea de încălzire	0 = OFF (durată 5 secunde) 1 = ON (durată 3 minute)	0	
2	4	4	Timp de funcționare intensă	= ON De la 0 la 60 (minutes)		Activată doar cu termostatul de cameră on/off și reglarea temperaturii activată (parametrii 421 și 521 pe 04 = reglarea de bază a temperaturii
Acest parametru poate fi folosit pentru setarea temporizării înainte de creșterea automată a temperaturii debitului în trepte de câte 4°C (max. 12°C). Dacă valoarea acestui parametru rămâne la 00 funcția nu este activată.						
2	5	APĂ CALDĂ MENAJERĂ				
2	5	0	FUNCȚIA CONFORT	0 = Disabilitată 1 = Temporizată 2 = Sempre activă	0	În funcție de timp = Activă timp de 30 minute după o comandă D.H.W.
Funcția "CONFORT" se poate folosi pentru a crește nivelul de confort al utilizatorului de apă caldă. Această funcție menține cald schimbătorul secundar în perioadele de inactivitate a centralei; aceasta crește nivelul inițial de încălzire a apei extrase, iar apa se livrează la o temperatură mai mare. Atunci apăsați tasta MENU/OK pentru a permite modificarea. Odată funcția activată, va apărea textul CONFORT pe afișaj. Această funcție poate fi activată sau dezactivată și apăsând tasta COMFORT.						
2	5	2	Întârz. START Sanit.	da 5 a 200 (da 0,5 a 20 secunde)	5	

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
2		KAZÁN PARAMÉTEREI				
2	1	Szerviz kód			222	
2	2	KAZÁN ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSA				
2	2	0	Lassúgyújtás	da 0 a 99		Lásd a Gáz beállítására vonatkozó bekezdést
2	2	5	Fűtés bekapcsolásának késleltetése	0= Nem engedélyezett 1= 10 másodpercen 2= 90 másodpercen 3= 210 másodpercen	0	Attivo soltanto con Clip-in 2 zone (optional)
2	2	8	Kazán verzió – TILOS MÓDOSÍTANI	da 0 a 5	0	RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica
2	3	KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ				
2	3	0	Maximális központi fűtés abszolút teljesítmény	0 – 5		CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak P.C.B helyettesítésekor használható
2	3	1	Maximális központi fűtés teljesítmény Szabályozható fűtés	0 - 99		Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést
2	3	5	Újrahasznosítás mentes idő mód	0 = kézi 1 = automatikus	1	Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést
2	3	6	Újrahasznosítás mentes idő ha 235 = 0	0 – 7 (perc)	3	
2	3	7	központi fűtés szivattyú túlterhelés	0 – 15 (perc) o CO (folyamatos)	3	
2	3	8	Szivattyú fordulatszám vezérlés	0 = alacsony fordulatszám 1 = magas fordulatszám 2 = váltakozó	2	
2	3	9	Szivattyú Delta T beállítás	10 – 30 (°C)	20	Beállítandó, ha a szivattyú fordulatszám vezérlés (237) váltakozó
ΔT (előremenő - visszatérő) keringető szivattyú modulációhoz A paraméter az előremenő és visszatérő hőmérséklet különbségének beállítására használható, mely meghatározza a keringető szivattyú alacsony és magas fordulatszámú váltakozását. Pl. a 14. paraméter= 20, ha az előremenő T – visszatérő T > 20 °C; a keringető szivattyú maximális fordulaton működik. Ha az előremenő T – visszatérő T < 20 – 2 °C; a keringető szivattyú minimális fordulaton működik. A fordulatszámú váltások közötti legrövidebb várakozási idő 5 perc.						
2	4	KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ				
2	4	3	Utószellőzés a központi fűtési igény után	0 = KI 1 = BE	0	
2	4	4	Felfutási idő	0 – 60 (perc)		Kizárólag szoba termosztáttal engedélyezett, és a hőmérséklet szabályozása aktivált. (421 vagy 521 paraméter a 04-en = Alaphőmérséklet szabályozás)
A paraméter az előremenő hőmérséklet automatikus emelkedése előtti késleltetési idő beállítására használható, 4 oC-onként (max. 12 oC). A funkció nincs aktiválva, ha a paraméter értéke 00-án marad.						
2	5	HASZNÁLATI MELEGVÍZ				
2	5	0	Komfort funkció	0 = Tiltva 1 = Idő alapú 2 = Mindig aktív	0	Idő alapú = Használat melegvíz igény után 30 percig aktív
A készülék „KOMFORT” funkciója felhasználható a komfort fokozat emelésére, amikor a felhasználó melegvizet kíván. Ez a funkció melegen tartja a második hőcserélőt a kazán inaktív működési szakaszaiban; ez a felhasználandó víz kezdeti hőmérsékletét növeli, mivel a vizet magasabb hőmérsékleten kapja meg a felhasználó. Ezután nyomja meg a Menü/Ok gombot a módosítás engedélyezéséhez. Amikor a funkció engedélyezett, a COMFORT felirat jelenik meg a kijelzőn. A funkció a COMFORT gomb megnyomásával is engedélyezhető, illetve letilthető.						
2	5	2	haszn rsz ind késl	5 - 200 (0,5 - 20 másodpercen)	5	

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	
2	5	3	Funcția comutare D.H.W.	0 = Anticalcar (oprită la > 67°C) 1 = la 4°C peste punctul setat	0	
2	5	4	Postcirculația și postventilația după cererea de apa calda menajera	0=OFF 1=ON (= 3 minute)	0	
2	5	5	Întârz. Sanit.->Încălz.	da 0 a 30 (minute)	0	
2	9	MENIU 2 RESETARE RESETAREA PARAMETRILOR DIN FABRICĂ		“Reset? MENU/OK=da, Esc=nu”		
3 CENTRALE CU BOILER (INTERIOR SAU EXTERIOR) ȘI CENTRALĂ CU KIT SOLAR						
4 PARAMETRI ZONA 1						
4	0	SETARE TEMPERATURĂ ZONA 1				
4	0	0	Se setează temperatura de zi pentru Zona 1 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	19	Setarea temperaturii camerei pe timpul zilei
4	0	1	Se setează temperatura de noapte pentru Zona 1 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	16	Setarea temperaturii camerei pe timpul nopții
4	0	2	Se stabilește temperatura ide incalzire	De la 35 la 85 (°C)		Se va seta numai cu temperatura de debit constant a termoreglării (vezi 421)
4	1	Cod service			222	apăsați tastele de programare  și  pentru a selecta 234, după care apăsați tasta MENU/OK
4	2	IMPOSTAZIONE ZONA 1				
4	2	0	Interval temperatură Zona 1 A NU SE MODIFICA	Il parametro è visualizzato solo con connessione a MCD o Clip-OUT - vedi istruzioni Kit (optional)		
4	2	1	Selectarea tipul de termoreglare	0 = Temperatură debit constant 1 = termoreglare de bază 2 = numai temperatura camerei 3 = numai temperatura exterioară 4 = temperatura camerei+exterioară	1	Pentru a activa termoreglarea, apăsați butonul Auto. Pe afișaj apare simbolul.
4	2	2	Selectare curbă termoreglare	da 1_0 a 3_5	1_5	
			Când se folosește un senzor exterior, centrala calculează cea mai potrivită temperatură de furnizat, ținând cont de temperatura de afară și de tipul sistemului. Tipul curbei trebuie selectat în concordanță cu temperatura proiectată a sistemului și natura dispersiilor prezente în structură. Pentru structurile cu temperatură înaltă, se poate alege una dintre curbele exemplificate mai jos.			
4	2	3	Deplasare paralelă curbă	De la - 6 la + 6	0	
			Pentru a adapta curba termică la exigențele instalației este posibil să deplasați paralel curba (să alegeți una din curbele paralele) pentru a modifica temperatura pe tur calculată și deci temperatura din mediul ambiant. Accesați parametrul și rotiți bușonul 5 pentru a deplasa paralel curba, după indicațiile din figura de mai jos. Valoarea este lizibilă pe display, de la -20 a +20. Fiecare pas mărește cu 1°C temperatura pe circuitul de tur (față de valoarea de set-point). Attivata la Termoregolazione lo spostamento della curva è possibile anche ruotando l'encoder.			
4	2	4	senzorul din cameră influențează calcularea temperaturii – termoreglarea activată	De 0 la 20	20	
			Dacă setarea = 0 temperatura camerei nu influențează calculul pct. prestabilit Dacă setarea = 20, temperatura camerei influențează la maximum calculul temperaturii – activă numai dacă este conectat dispozitivul BUS			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
2	5	3	Használati melegvíz üzemmód	0=Vízkommentesítés (megáll, ha >67 oC) 1=4 oC-on beállított értéken felül	0	
2	5	4	Utó-keringés és utó-szellőzés a használati melegvíz felvétele után	0=KI 1=BE (= 3 perc)	0	
2	5	5	Késleltetett kezdés a központi fűtésben a használati melegvíz igény után	0-30 (perc)	0	
2	9	2. MENÜ VISSZAÁLLÍTÁSA GYÁRI ÉRTÉKEK VISSZAÁLLÍTÁSA		Visszaállítás (Reset) MENU/OK=Igen, Esc=Nem		
3 KAZÁN TÁROLÓVAL (INDIREKT V. KOMBI) ÉS KAZÁN NAPKOLLEKTOR TARTOZÉKKAL - INAKTÍV						
4 1. ZÓNA PARAMÉTEREI						
4 0 1. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE						
4	0	0	1. zóna beállított nappali hőmérséklete	16 – 30 (oC)	19	- kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív
4	0	1	1. zóna beállított éjszakai hőmérséklete	16 – 30 (oC)	16	- kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív
4	0	2	Központi fűtés állandó hőmérsékleten	35 - 85 (°C)		Kizárólag állandó előremenő hőmérsékletű hőfokszabályzóval állítható be (lásd 421).
4	1	Szerviz kód			222	
4 2 1. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK						
4	2	0	1. zóna hőmérséklet tartománya NE MÓDOSÍTSA	CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA Kizárólag MCD tartozékkal aktív vagy clip-out		
4	2	1	Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előrem. hőm. 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőm. 3 =Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőm.	1	A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomja meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.
4	2	2	1. zóna meredekség	da 1_0 a 3_5	1_5	
			Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összehangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbék bármelyike választható.			
4	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 1. zóna eltolási értéke	- 20 a + 20	0	
			A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremenő hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20.			
4	2	4	A szobai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására - Hőfokszabályzó engedélyezve	0 20	20	
			Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték kiszámítására Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték kiszámítására - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív			
4	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 1. zóna	35 - 85 (°C)	82	
4	2	6	központi fűtés Minimális hőmérséklet 1. zóna	35 - 85 (°C)	40	

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	
4	2	5	Temperatura maxima de incalzire Zona 1	De la 35 la 85 (°C)	82	
4	2	6	Temperatura minima de incalzire Zona 1	De la 35 la 85 (°C)	40	
4	3	DIAGNOSTICE				Numai afişaj
4	3	0	Temperatura camerei în Zona 1 – activă numai dacă este conectat dispozitivul BUS			
4	3	1	Temp. Reglată Zona 1			
4	3	2	Stadiu Cerere Căldură din Zona 1	0 = OFF (oprită) 1 = ON (pornită)		
4	3	3	Stadiu Pompa Zona 1	0 = OFF (oprită) 1 = ON (pornită)		Dacă este conectată
5	PARAMETRI ZONA 2					
5	0	SETAREA TEMPERATURII ZONA 2				
5	0	0	Se setează temperatura de zi pentru Zona 2 - activ numai când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	20	
5	0	1	Se setează temperatura de noapte pentru Zona 2 - activ doar când este conectat dispozitivul BUS	De la 16 la 30 (°C)	16	
5	0	2	Se stabileşte temperatura încălzirii centrale			Se va seta numai cu temperatura de debit constant a termoreglării (vezi 521)
5	1	Cod service			222	apăsați tastele de programare  și  pentru a selecta 234, după care apăsați tasta MENU/OK
5	2	SETĂRI ZONA 2				
5	2	0	Impostazione Range Temperature	Il parametro è visualizzato solo con connessione a MCD o Clip-OUT - vedi istruzioni Kit		
5	2	1	Selezione Tipologia Termoregolazione in base alle periferiche connesse	0 = Temperatură debit constant 1 = termoreglare de bază 2 = numai temperatura camerei 3 = numai temperatura exterioară 4 = temperatură cameră + exterioară	0	Pentru a activa termoreglarea apăsați butonul Auto. Pe afişaj apare simbolul.
5	2	2	Pantă Zona 1	De la 0_2 la 3_5	1_5	
			Când se foloseşte un senzor exterior, centrala calculează cea mai potrivită temperatură de furnizat, ținând cont de temperatura exterioară și de tipul sistemului. Tipul curbei trebuie selectat în concordanță cu temperatura proiectată a sistemului și natura dispersiilor prezente în structură. Pentru structurile cu temperatură înaltă, se poate alege una dintre curbele exemplificate mai jos			
5	2	3	Transfer curbă paralelă Zona 2 compensare	de la - 6 la + 6	0	
			Pentru a adapta curba termică la exigențele instalației este posibil să deplasați paralel curba (să alegeți una din curbele paralele) pentru a modifica temperatura pe tur calculată și deci temperatura din mediul ambiant. Accesați parametrul și rotiți bușonul 5 pentru a deplasa paralel curba, după indicațiile din figura de mai jos. Valoarea este lizibilă pe display, de la -20 a +20. Fiecare pas mărește cu 1°C temperatura pe circuitul de tur (față de valoarea de set-point).			
5	2	4	By accessing this parameter and turning knob senzorul din cameră influențează calcularea temperaturii – termoreglarea activată	De la 0 la 20	20	
			dacă setarea = 0, temperatura camerei nu influențează calculul punctului prestabilit Dacă seatarea = 20, temperatura camerei are o influență maximă asupra calculării temperaturii – activă doar dacă dispozitivul BUS este conectat			
5	2	5	Temperatura maxima de incalzire Zona 2	De la 35 la 85 (°C)	82	
5	2	6	Temperatura minima de incalzire Zona 2	De la 35 la 85 (°C)	40	
5	3	DIAGNOSTICE				Numai afişaj
5	3	0	Temperatura camerei Zona 2 – activă numai când dispozitivul BUS este conectat			
5	3	1	Temperatură debit zona 2 – cu termoreglarea activă se afişează temperatura setată. Cu termoreglarea dezactivată se afişează temperatura setată.			
5	3	2	Temperatură retur Zona 2 (°C)	0 = OFF (oprită) sau 1 = ON (pornită)		Dacă este conectată
5	3	3	Statut pompă Zona 2	0 = OFF (oprită) sau 1 = ON (pornită)		Dacă este conectată

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
4	3	DIAGNOSZTIKA				Csak kijelzés
4	3	0	1. zóna környezeti hőmérséklete - - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív			
4	3	1	1. zóna beállított hőmérséklete			
4	3	2	1. zóna hőigénye	0 = KI 1= BE		
4	3	3	1. zóna szivattyújának állapota	0 = KI 1= BE		se presente
5	2. ZÓNA PARAMÉTEREI					
5	0	2. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE				
5	0	0	2. zóna beállított nappali hőmérséklete	16 – 30 (oC)	20	- kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív
5	0	1	2. zóna beállított éjszakai hőmérséklete	da 16 a 30 (°C)	16	- kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív
5	0	2	Központi fűtés állandó hőmérsékleten			Kizárólag állandó előremenő hőmérsékletű hőfokszabályzóval állítható be (lásd 521).
5	1	Szerviz kód			222	
5	2	2. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK				
5	2	0	2. zóna hőmérséklet tartománya NE MÓDOSÍTSA	CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA Kizárólag MCD tartozékkal aktív vagy clip-out		
5	2	1	Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előremenő hőmérséklet 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőmérséklet 3 =Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőmérséklet	0	A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomja meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.
5	2	2	2. zóna meredekség	da 1_0 a 3_5	1_5	
			Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összehangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbék bármelyike választható.			Lásd 5. oldal
5	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 2. zóna eltolási értéke	-20 - +20	0	
			A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremenő hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20.			
5	2	4	A szobai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására – Hőfokszabályzó engedélyezve	0 20	20	
			Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték számítására Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték számítására -- kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív			
5	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	82	
5	2	6	központi fűtés Minimum hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	40	
5	3	DIAGNOSZTIKA				solo visualizzazione
5	3	0	2. zóna környezeti hőmérséklete			
5	3	1	2. zóna előremenő hőmérséklete			
5	3	2	2. zóna visszatérő hőmérséklete			
5	3	3	2. zóna beállított hőmérséklete			
5	3	4	2. zóna hőigénye	0 = KI - 1 = BE		KI vagy BE

meniul	submeniul	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	
7	TESTE ȘI UTILITĂȚI					
7	0	0	Modul test rotați codul pentru a selecta diferite moduri de test	t -- = putere maximă de încălzire t _ = putere maximă DHW t _ = putere minimă	t --	Se activează și ținând apăsată 10 secunde tasta Reset. Această funcție se dezactivează automat după 10 minute, sau prin apăsarea tastei Esc.
7	0	1	Funcția purjare aer	Apăsați tasta Menu/Ok pentru a activa		vezi pag.
8	PARAMETRI SERVICE					
8	1		Cod service		222	apăsați tastele de programare  și  pentru a selecta 234, după care apăsați tasta MENU/Ok
8	2	CENTRALA				
8	2	0	Interval modulație	De la 0 la 165 MA		Misurate MA al modulator valvola gas
8	2	1	Stare ventilator	0 = OFF (oprit) sau 1 = ON (pornit)		
8	2	2	Viteză ventilator (x100) rpm			
8	2	3	Viteză pompă	0 = viteză mică - 1 = viteză mare		
8	2	4	Pozitie valva deviatoare	0 = D.H.W . 1 = Centrală termică		
8	2	5	Debit D.H.W. (l/min)			
8	2	6	Statut Presostat de aer	0 = Deschis sau 1 = închis		
8	3	TEMPERATURĂ CENTRALA				
8	3	0	Setare temperatura incalzire (°C)			
8	3	1	Temperatură încălzire tur (°C)			
8	3	2	Temperatură încălzire retur (°C)			
8	3	3	Temperatură apă caldă menajeră (°)			
8	4	SOLAR ȘI BOILER				Se afișează doar cu kitul solar sau kitul de stocare externă
8	4	0	Temperatură de stocare (°)			
8	4	1	Temperatură colector solar			
8	5	SERVICE				
8	5	0	Luni până la următoarea întreținere	De la 0 la 60 (luni)	24	Dacă este setata, centrala va afișa că este timpul să chemați instalatorul pentru întreținere
8	5	1	Activare dispozitiv întreținere	0 =OFF (oprit) sau 1 = ON (pornit)	OFF	
8	5	2	Resetare avertisment întreținere	Reset? MENU/OK= da Esc = nu		Pentru a ștege recomandarea de întreținere
8	5	3	NU EXISTĂ			
8	5	4	Versiunea hardware P.C.B			
8	5	5	Versiunea software P.C.B			
8	5	6	Versiunea software P.C.B BUS			
8	6	STATISTICI				
8	6	0	Ore arzător aprins (Incalzire) (XXh)			
8	6	1	Ore arzător aprins (Apă caldă menajeră) (XXh)			
8	6	2	Număr rateuri flacăra			
8	6	3	Număr cicluri aprindere			
8	6	4	Număr alimentări cu apa			
8	6	5	Durată solicitare încălzire			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
7			TESZT ÉS FELHASZNÁLÓI ESZKÖZÖK			
7	0	0	Teszt mód a kódolót elforgatva választhat a különböző teszt üzemmódok között	t – = Max. fűtésteljesítmény t – = Max. HMV teljesítmény t – = Min. teljesítmény	t –	A Reset gomb 10 másodpercig történő nyomva tartásával is engedélyezhető. A funkció 10 perc elteltével automatikusan, vagy az RESET gomb megnyomására kikapcsol.
7	0	1	Levegő tisztító funkció	Aktiválás a MENÜ/OK gombbal		
8			SZERVIZ PARAMÉTEREK			
8	1		Szerviz kód		222	
8	2		KAZÁN			
8	2	0	Modulációs ráta	0 - 165 MA		Misurate MA al modulatore valvola gas
8	2	1	Ventilátor állapot	0 = KI - 1 = BE		
8	2	2	Ventilátor fordulát (x100) rpm			
8	2	3	Szivattyú fordulata	0 = alacsony – 1 = magas		
8	2	4	Váltószelep állása	0 = HMV – 1 = Központi fűtés		
8	2	5	HMV előremenő hőm. ráta (l/min)			
8	2	6	Füstgáz presszosztát állapota	0 = Nyitva - 1 = Zárva		
8	3		KAZÁN HŐMÉRSÉKLET			
8	3	0	központi fűtés hőmérséklet beállítás			
8	3	1	Fűtésoldali előremenő hőmérséklet (oC)			
8	3	2	Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet (oC)			
8	3	3	Használati Melegvíz hőmérséklet (oC)			
8	4		NAPKOLLEKTOR ÉS TÁROLÓ			Kijelzés kizárólag napkollektor tartozékkal vagy tároló tartozékkal
8	4	0	Tároló hőmérséklete (oC)			
8	4	1	Napkollektor hőmérséklete			
8	5		SZERVIZ			
8	5	0	Következő karbantartásig hátralevő hónapok száma	0 – 60 (hónap)	24	Beállítása esetén a kazán kijelzőjén figyelmeztetés jelenik meg, amikor értesítenie kell az üzembe helyezőt a karbantartás elvégzéséhez.
8	5	1	Karbantartási figyelmeztetés engedélyezése	0 = KI - 1 = BE		
8	5	2	Karbantartási figyelmeztetés visszaállítása	Alaphelyzet? (Reset) OK=Igen Esc = Nem		Karbantartási figyelmeztetés törléséhez
8	5	4	P.C.B Hardver verzió			
8	5	5	P.C.B Szoftver verzió			
8	5	6	P.C.B BUS szoftver verzió			
8	6		STATISZTIKÁK			
8	6	0	Égő üzemóráinak száma (Központi Fűtés) (XXh)			
8	6	1	Égő üzemóráinak száma (Használati melegvíz) (XXh)			
8	6	2	Gyújtási hibák száma			
8	6	3	Gyújtási ciklusok száma			
8	6	4	Feltöltések száma			
8	6	5	Fűtési igényi időtartama			

meniu	submeniu	parametru	Descriere	interval	Setare din fabrică	
8	7	TELESERVICE E@Y DEZACTIVAT				
8	8	ISTORIC ERORI				
8	8	0	Ultimele 10 erori	De la E0 la E9		
			Acest parametru permite vizionarea ultimelor 10 erori ale boilerului, precum și ziua, luna și anul de referință. Accesați parametrul pentru a obține secvența erorilor de la numărul E-0 la numărul E-9. Următoarele date sunt indicate în secvență pentru fiecare greșeală individual: E -0 - număr eroare 1 08 - cod eroare A 15 - ziua în care s-a produs eroarea E0 B 09 - luna în care s-a produs eroarea E0 C 06 - anul în care s-a produs eroarea E0 D XX - nu se folosește.			
8	8	1	Resetare listă erori	Reset? MENU/Ok=da Esc=nu		

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás		
8	7	TELESZERVIZ E@SY LETILTVA					
8	8	HIBANAPLÓ					
8	8	0	Utolsó 10 hiba	E00 - E99			
			A paraméter lehetővé teszi a kazán által kijelzett utolsó 10 hiba megtekintését a jelzett év, hónap, nap időpontra vonatkozóan. Használja a paramétert a hibák sorrendben történő megjelenítéséhez E-0-tól E-9-ig. Az alábbi adatok jelennek meg sorban minden egyes hibához: E -0 - hiba szám 1 08 - hiba kód A 15 - hiba előfordulásának napja E0 B 09 - hiba előfordulásának hónapja E0 C 06 - hiba előfordulásának éve E0 D XX - nem használt				
8	8	1	Hibalista törlése	Lista törlése? (Reset) MENU/OK=Igen Esc=Nem			

Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz și robinetele de apă ale instalațiilor termice și sanitare;

La sfârșit se redau (se reiau) reglările inițiale.

Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor și redarea etanșeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii și eventual demontarea și curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare și curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare și curățarea arzătorului și injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
 - siguranță temperatura limită.
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
 - siguranță lipsă gaz sau flacăra (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului și a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul șmirghelului.

Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere și verificare, reumpleți circuitul de încălzire la presiune de circa 1,0 bar și aerisiți instalația. Reumpleți și instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aerisiți din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările și buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare și control.
- Verificați izolarea (etanșeitatea) și buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

Operațiuni de golire instalației

Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:

- opriți (stingeți) centrala și așezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF și închideți robinetul de gaz;
 - slăbiți (desfaceți) valva automată de evacuare aer;
 - deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
 - evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).
- Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate coborî în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golerile repetate; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu oțelul inox din care este făcut corpul centralei.



Karbantartás

A karbantartás a biztonság, a megfelelő működés és a kazán hosszú élettartama érdekében alapvető fontosságú. A hatályos előírások szerint kell végrehajtani. A kazán hatásfokának, valamint károsanyag-kibocsátásának ellenőrzése érdekében tanácsos rendszeres időközönként füstgázvizsgálatot végezni.

Mielőtt a karbantartást elkezdené:

- A külső kétoldali kapcsoló „OFF” állásba helyezésével a készüléket mentesítse a feszültség alól;
- Zárja el a gázszelepet, valamint a fűtési és használati melegvíz rendszer szelepeit.

Miután a munkát befejezte, az eredeti beállítások visszaállnak.

Általános megjegyzések

A kazánon az alábbi vizsgálatokat ajánlott legalább évente elvégezni:

1. Ellenőrizze a lezárásokat a víz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
2. Ellenőrizze a lezárásokat a gáz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a kazán teljes állapotát.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyulladást, és, ha szükséges, szedje szét, és tisztítsa meg az égőt.
5. A 3-as pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg a gyulladási kamrát.
6. A 4-es pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg az égőt és az injektort.
7. Az elsődleges hőcserélő tisztítása.
8. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi fűtő biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
 - hőmérséklet határoló biztonsági berendezés.
9. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi gáz oldali biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
 - gáz vagy láng biztonsági berendezés hiánya (ionizáció).
10. Ellenőrizze a használati melegvíz termelés hatékonyságát (tesztelje az átfolyási mennyiséget és a hőmérsékletet).
11. Végezzen el általános ellenőrzést a kazán működésén.
12. Csiszolópapírral távolítsa el az oxidációs szennyeződést az érzékelő elektródáról.

Működési teszt

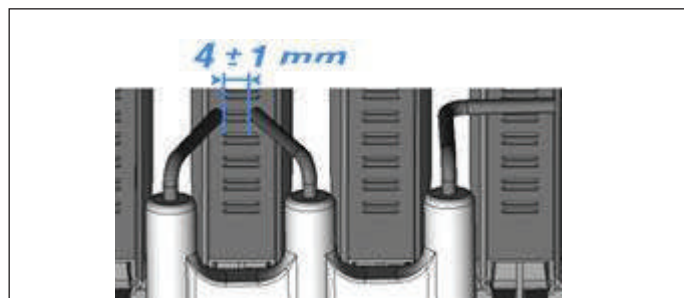
A karbantartási munkák befejeztével töltse fel a fűtési kört kb. 1,0 bar nyomásra, és engedje ki a levegőt a rendszerből. Ugyanígy töltse fel a használati melegvíz rendszert is.

- Kapcsolja be a kazánt.
- Ha szükséges, engedje ki a fűtőrendszerből a levegőt újra.
- Ellenőrizze a beállításokat, és bizonyosodjon meg, hogy a vezérlés, kigyújtás, és megfigyelő rendszerek megfelelően működnek.
- Ellenőrizze a lezárást, és, hogy a gyulladási levegő égésterméké/szivattyúzása megfelelően működik.

Kondenzátumlevezetés

A fűtőrendszer kondenzátumlevezetése a következőképpen történjen:

- Kapcsolja ki a kazánt, ellenőrizze, hogy a külső kétoldali kapcsoló OFF állásban legyen, és zárja el a gázszelepet;
 - Lazítsa meg az automata levegőkieresztő szelepet;
 - Nyissa ki a rendszer elvezető szelepet, és fogja fel a kiömlő vizet;
 - Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).
- Ha a kazánt olyan helyen hagyják, ahol a hőmérséklet télen a 0°C alá is eshet, a fűtővízrendszerhez fagyálló folyadék adagolása ajánlott. Bizonyosodjon meg, hogy a fagyálló folyadék a kazán rozsdamentes acélvázát nem károsítja. PROPYLENE GLYCOLS tartalmú fagyálló használata ajánlott, ugyanis ez meggátolja a



Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPYLENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILICHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic și care în același timp are și calitățile unui antigel, antincalcar și anticoroziv) în dozele prescrise de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.

Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralei și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.

Constructorul nu este responsabil pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați.

Golirea instalației sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:

- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă și rece,
- goliți de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

ATENȚIE

Goliți componentele ce ar putea conține apă caldă, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuați desfundarea (dez-incrustare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fișa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul și obiectele înconjurătoare.

Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieșind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și informați tehnicianul.

Informații pentru utilizator

Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.

În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni și avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizați utilizatorul să:

- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă și la aerisirea caloriferelor.
- Controleze și să regleze temperatura precum și să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice și corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderei și de evacuare a gazelor de ardere.

korrodálódást, valamint a vízkő, illetve korrózió elleni funkcióval használják összefüggésben, a gyártó által ajánlott mennyiségben, minimális hőmérsékleten. Szabályos időközönként ellenőrizze a víz/fagyálló keverék pH értékét, cserélje, ha a mért érték kevesebb a gyártó által előírtnál.

NE VEGYÍTSEN TÖBBFÉLE FAGYÁLLÓT.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő fagyálló használatából eredő károsodásért.

Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése

Ha fagyveszély áll fenn, minden alkalommal el kell vezetni a használati melegvizet, az alábbiak szerint:

- Zárja el a vízadagoló szelepet;
- Nyissa ki az összes meleg és hidegvizes csapokat;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

FIGYELMEZTETÉS

A kezelés előtt ürítse ki minden egyes alkatrészét, ami melegvizet tartalmazhat.

Vízkötelenítse az összetevőket a termékhez szállított biztonsági útmutató utasításait betartva, győződjön meg a helyiség szellőzőttségéről, viseljen védőruhát, kerülje a termékek vegyítését, és óvja a készüléket és a környező tárgyakat.

Zárja le a gáznyomás értékének megállapítására, illetve gázkiigazításokra való nyílásokat.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűvóka megfelel a használt gáztípusnak.

Ha égett szagot, gázszivárgást, vagy füstöt észlel, feszültségmentesítse a készüléket, zárja el a gázszelepet, nyissa ki az ablakokat, és hívjon szakembert.

Informace pro uživatele

Tájékoztassa a felhasználót a készülék működtetésének módjairól!

A használati útmutatókat mindenképpen adja át, hangsúlyozva, hogy tartsa azokat a készülék közelében!

Továbbá mutassa meg a felhasználónak a következőket:

- Időnként ellenőrizze a rendszer víznyomását, és magyarázza el, hogyan lehet a rendszert újraindítani, valamint kilevegőztetni!
- Mutassa meg, hogyan lehet beállítani a hőmérsékletet és a szabályozást, melyek ismeretében a rendszer megfelelően és gazdaságosabban üzemeltethető!
- Végeztesse el a készülék előírt időszakos karbantartását!
- Semmilyen esetben se változtassa meg az égést tápláló levegőre, illetve a füstgázra vonatkozó beállításokat!



Merloni Termosanitari Romania

Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti

Fax. +4 (01) 231947

e-mail: service@mtsgroup.ro

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

Váci út 99 - 1138 Budapest

Tel./Fax +36 1 402-2040

e-mail: merloni@mts.hu